



ANNEXE A1 : EXEMPLES DE TÂCHES DE COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT SUR PAPIER

Cette section présente des exemples des questions soumises aux élèves dans le cadre des épreuves de compréhension de l'écrit sur papier de l'enquête PISA 2009.

Il convient de noter que la numérotation des questions est identique à celle utilisée dans les carnets de test distribués aux élèves.

UNITÉ N° 1 DE COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT SUR PAPIER : MACONDO

Éblouis par tant d'inventions, et si merveilleuses, les gens de Macondo ne savaient par où commencer à s'étonner. Ils passaient des nuits blanches à contempler les pâles ampoules alimentées par le groupe électrogène qu'avait rapporté Aureliano le Triste lors du second voyage du train, et à l'obsédant teuf-teuf duquel on ne s'habitua qu'à la longue, péniblement. Ils furent indignés par les vivantes images que le riche commerçant Don Bruno Crespi projetait dans le théâtre aux guichets en gueules de lion, à cause d'un personnage mort et enterré dans un certain film, sur le malheur duquel on versa des larmes amères, et qui reparut bien vivant et transformé en Arabe dans le film suivant. Le public, qui payait deux centavos pour partager les mésaventures des personnages, ne put supporter cette inqualifiable moquerie et brisa tous les sièges. Le maire, cédant aux instances de Don Bruno Crespi, dut faire une proclamation publique pour expliquer que le cinéma n'était qu'une machine à illusions, laquelle ne méritait pas ces débordements passionnels du public. À la suite de cette décevante explication, beaucoup estimèrent qu'ils avaient été victimes d'une nouvelle et spectaculaire affaire de gitans, si bien qu'ils choisirent de ne plus se rendre au cinéma, considérant qu'ils avaient assez de leurs propres peines pour aller encore pleurer sur les malheurs d'êtres imaginaires.

Macondo est un texte en prose tiré du roman *Cent ans de solitude* de l'écrivain colombien Gabriel García Márquez. Il est classé dans la catégorie des **situations personnelles**, car il a été écrit pour éveiller l'intérêt du lecteur et lui procurer du plaisir. Dans les épreuves PISA, l'unité Macondo commence par une brève introduction pour orienter les élèves : « Le texte de la page ci-contre est extrait d'un roman. Dans cette partie du récit, on vient d'introduire le chemin de fer et l'électricité dans la petite ville imaginaire de Macondo, et d'ouvrir le premier cinéma. » Le passage en question traite de la réaction que suscite la découverte du cinéma chez les habitants. Le cadre historique et géographique de ce passage est exotique pour la plupart des élèves, aller au cinéma est courant pour les jeunes de 15 ans et les réactions des personnages sont à la fois intrigantes et familières sur le plan humain. *Macondo*, qui se classe dans la catégorie des textes **continus** en termes de format, est un exemple de récit narratif qui explique pourquoi les personnages se comportent comme ils le font et rend compte d'actes et d'événements à partir d'impressions subjectives, dans un style typique de ce genre de texte.

MACONDO – QUESTION 1

Dans les films, quel est l'élément qui a mis en colère les gens de Macondo ?

.....

.....

.....

Caractéristiques conceptuelles

Situation	Personnelle
Support	Sur papier
Format de texte	Continu
Type de texte	Narration
Aspect	Intégrer et interpréter : Développer une interprétation
Objectif de la question	Faire des déductions sur ce qui motive le comportement des personnages
Format d'item	Réponse construite ouverte



Consignes de correction

Crédit complet

Code 2 : Fait référence au caractère fictif des films, ou, plus spécifiquement, aux acteurs qui réapparaissent après leur « mort ». Peut répondre en citant directement la troisième phrase (« *Un personnage mort et enterré dans un certain film, sur le malheur duquel on versa des larmes amères, et qui reparut bien vivant et transformé en Arabe dans le film suivant.* ») ou la dernière (« *les malheurs d'êtres imaginaires* »).

- Des personnages qu'ils avaient cru morts sont ressuscités.
- Ils s'attendaient à ce que les films soient la réalité et ce n'est pas le cas.
- Ils pensent que l'homme dans le film a fait semblant de mourir et qu'on les prend pour des imbéciles.
- Un personnage qui était mort et enterré dans un des films réapparaît bien vivant dans le film suivant.
- Ils ne comprennent pas que le cinéma est de la fiction.
- Parce que des acteurs interprétant des personnages morts dans un film ont réapparu dans la peau de nouveaux personnages dans le film suivant. Les spectateurs ont pensé qu'on leur volait leurs émotions. [*La réponse contient des éléments des codes 2 et 1 à la fois.*]
- Ils pensent qu'ils ont assez de problèmes personnels pour ne pas avoir à regarder des acteurs faire semblant d'en avoir. [*Comprend bien l'importance que la « fiction » revêt dans la colère des gens, même s'il l'appréhende à un stade différent.*]
- Parce qu'un des acteurs était enterré dans le film, et revenait plus tard sous les traits d'un Arabe. [*Code 2 « limite » : réponse très spécifique.*]

Crédit partiel

Code 1 : Fait référence à la notion de tromperie, de moquerie, ou aux attentes déçues du public. Peut répondre en citant directement les passages parlant d'« *inqualifiable moquerie* » ou des « *victimes d'une nouvelle et spectaculaire affaire de gitans* ».

- Ils pensent qu'ils ont été trompés.
- Parce qu'ils ont l'impression d'avoir gaspillé leurs émotions pour rien.
- Ils estiment qu'ils ont été victimes d'une nouvelle et spectaculaire affaire de gitans.
- Ils ne peuvent pas tolérer cette inqualifiable moquerie.
- Parce qu'ils ont payé deux centavos chacun pour cette inqualifiable moquerie qu'ils ne peuvent pas tolérer. [*Citation partielle du texte (lignes 9-10) ; pas de référence spécifique à la nature de la « tromperie ».*]
- Parce qu'ils ne comprennent pas comment cela marche. [*Considérer ceci comme une façon de désigner la « tromperie » (en général).*]

Pas de crédit

Code 0 : Réponse vague ou insuffisante.

- Ils étaient fâchés avec Bruno Crespi.
- Les films ne leur ont pas plu.
- Ils veulent être remboursés.
- Ils pensent qu'ils sont des victimes.
- Ils sont violents.
- Ils sont stupides.
- Ils expriment ce qu'ils ressentent.
- Ils ont payé deux centavos et n'ont pas eu ce qu'ils voulaient. [*« Ce qu'ils voulaient » est trop vague.*]

OU : Réponse témoignant d'une compréhension incorrecte du texte, ou réponse peu plausible ou hors de propos.

- Ils trouvaient qu'il ne fallait pas les ennuyer avec les problèmes des autres. [*Erreur : ces gens acceptaient de s'inquiéter des problèmes d'autrui, mais à propos de personnes RÉELLES.*]
- C'était leur seule façon de protester contre le fait d'avoir gaspillé leur argent.
- Ils sont fâchés parce qu'on leur montre une personne morte et enterrée. [*Cette réponse semble donner au passage du texte cité le sens de « Ils n'aiment pas voir des gens mourir dans les films », ce qui est incorrect.*]

Code 9 : Omission.



Le texte établit une distance (compréhensive) entre le lecteur et les habitants de Macondo. Afin d'obtenir un crédit complet pour cet item, il est nécessaire de se distancer du texte et de reconnaître la difficulté qu'éprouvent ces simples villageois à appréhender la différence entre fiction et réalité. Pour la plupart des lecteurs actuels, cette difficulté semble étrange et contraire aux attentes. Au cours de l'essai de terrain, un peu plus de la moitié des élèves ont pu démontrer qu'ils étaient capables de développer cette interprétation. La réponse permettant d'obtenir un crédit partiel nécessite un effort d'imagination plus limité de la part du lecteur : comprendre que des personnes se mettent en colère lorsqu'elles ont l'impression d'être trompées est assez facile à imaginer dans la plupart des cas. Ce type de réponse donne lieu à un crédit partiel car elle n'est pas fautive mais elle ne couvre qu'une partie de l'histoire. Bien qu'un pourcentage relativement faible d'élèves ayant participé à l'essai de terrain ont fourni ce type de réponse, leur compétence générale en compréhension de l'écrit était nettement plus faible que ceux qui ont obtenu un crédit complet.

MACONDO – QUESTION 3

À la fin du passage, pourquoi les gens de Macondo ont-ils choisi de ne plus se rendre au cinéma ?

- A. Ils voulaient s'amuser et se distraire, mais ils ont trouvé que les films étaient réalistes et déprimants.
- B. Ils n'avaient pas les moyens de payer le prix des billets.
- C. Ils préféreraient garder leurs émotions pour des occasions de la vie réelle.
- D. Ils cherchaient à s'impliquer émotionnellement, mais ils ont trouvé les films ennuyeux, peu convaincants et de mauvaise qualité.

Caractéristiques conceptuelles

Situation	Personnelle
Support	Sur papier
Format de texte	Continu
Type de texte	Narration
Aspect	Intégrer et interpréter : Comprendre globalement un texte
Objectif de la question	Faire des déductions sur ce qui motive les actions des personnages
Format d'item	Choix multiple

Consignes de correction

Crédit complet

Code 1 : C. Ils préféreraient garder leurs émotions pour des occasions de la vie réelle.

Pas de crédit

Code 0 : Autres réponses.

Code 9 : Omission.

Cette tâche consiste à mener un processus d'intégration et d'interprétation pour comprendre globalement le texte. Les élèves doivent synthétiser des éléments épars dans le texte pour trouver la réponse correcte, en l'occurrence la raison pour laquelle les personnages finissent par se comporter comme ils le font. Pour sélectionner l'option C, ils doivent exclure des raisons plausibles qui peuvent expliquer pourquoi les personnages décident de ne plus aller au cinéma qui se présentent sous la forme de distracteurs basés sur des idées préconçues, et non sur le texte.

MACONDO – QUESTION 4

Qui sont les « êtres imaginaires » dont on parle à la dernière ligne du texte ?

- A. Des fantômes.
- B. Des inventions de champ de foire.
- C. Des personnages des films.
- D. Des acteurs.



Caractéristiques conceptuelles

Situation	Personnelle
Support	Sur papier
Format de texte	Continu
Type de texte	Narration
Aspect	Intégrer et interpréter : Développer une interprétation
Objectif de la question	Comprendre un référent lorsque l'antécédent est implicite et non pas explicite
Format d'item	Choix multiple

Consignes de correction

Crédit complet

Code 1 : C. Des personnages des films.

Pas de crédit

Code 0 : Autres réponses.

Code 9 : Omission.

Pour trouver la réponse correcte, les élèves doivent distinguer une série de références qui débutent après le premier tiers de l'extrait environ. Près de trois quarts des élèves ayant participé à l'essai de terrain ont été capables d'établir un lien entre les « êtres imaginaires » et les personnages auxquels il est d'abord fait référence en tant que « vivantes images ». La nécessité de rapprocher les différentes références du texte explique pourquoi l'item est classé dans la catégorie d'aspect *intégrer et interpréter*. La plupart des élèves qui n'ont pas sélectionné la réponse correcte ont opté pour la réponse D, ce qui pourrait indiquer qu'ils ont confondu la fiction et la réalité.

MACONDO – QUESTION 5

Êtes-vous d'accord avec le jugement final des gens de Macondo à propos de l'intérêt du cinéma ? Expliquez votre réponse en comparant votre attitude et la leur à l'égard des films.

.....

.....

.....

Caractéristiques conceptuelles

Situation	Personnelle
Support	Sur papier
Format de texte	Continu
Type de texte	Narration
Aspect	Réfléchir et évaluer : Réfléchir sur le contenu d'un texte et l'évaluer
Objectif de la question	Comparer les attitudes des personnages à des connaissances et à des expériences personnelles
Format d'item	Choix multiple

Consignes de correction

Crédit complet

Code 1 : Fait référence aux attitudes envers le « réalisme » au cinéma et/ou à l'implication affective qu'il suscite. La réponse doit être cohérente avec l'idée que les gens de Macondo cherchent du réalisme dans les films. La comparaison entre les réactions des gens de Macondo et l'expérience personnelle/les attitudes de l'élève peut être implicitement ou explicitement exprimée.

- Quand on comprend que le cinéma n'est pas la réalité, on peut s'en servir comme moyen d'évasion. Il n'est pas nécessaire de s'impliquer à ce point dans la vie des personnages.
- Oui, je suis d'accord, il y a assez de souffrance dans le monde sans qu'on doive en inventer.
- Non, les gens comprennent que, quand on va au cinéma, ce qui se déroule à l'écran n'est pas réel.



- Contrairement aux gens de Macondo, je peux pleurer à chaudes larmes durant un film, mais j'oublie tout dès que je quitte la salle de cinéma.
- Je suis d'accord avec eux. Pourquoi se laisser bouleverser par du cinéma ? C'est ce qui me fait préférer les sciences, qui traitent de faits, pas de choses imaginaires.
- J'aime le cinéma, parce qu'il me fait penser aux problèmes des autres plutôt qu'aux miens.
- Cela dépend. Si le film est mauvais, j'ai envie de quitter la salle, mais quand il est bon je me laisse prendre et cela m'est égal que ce soit de la fiction.
- Non. J'aime les films ; je les trouve distrayants.
- Oui, les films ne sont que faux-semblants. C'est bien mieux quand vous voyez des gens vivre réellement les choses.
- Non, dans les films les événements sont souvent exagérés.
- Non, je ne suis pas d'accord avec leur réaction, parce que les films sont une forme de spectacle, et il ne faut pas les prendre trop au sérieux. Mais les gens de Macondo ne le savent pas, donc je peux comprendre leurs sentiments.

OU : Fait référence au contexte social, historique ou culturel (par exemple, en comparant le degré de familiarité avec la technologie, ou en évoquant des changements sociaux). La réponse doit être cohérente avec l'idée que les gens de Macondo cherchent du réalisme dans les films. La comparaison entre les réactions des gens de Macondo et l'expérience personnelle/les attitudes de l'élève peut être implicite ou explicitement exprimée.

- Les gens de Macondo étaient naïfs et ont réagi de manière affective. Les gens d'aujourd'hui sont, comme moi, plus avertis.
- Ils ont pris un point de vue incorrect quand ils ont commencé à voir des films. Ils ne comprennent pas qu'il ne s'agit pas d'informations, mais de spectacle. Sous cet angle, leur réaction est compréhensible. Les films sont, bien évidemment, du spectacle. La clé du problème, c'est cela dans leur cas.
- De nos jours, les films ne bouleversent plus personne.
- Oui, à leur place, j'aurais été du même avis, car ils n'avaient jamais vu cela avant.

Pas de crédit

Code 0 : Réponse vague ou insuffisante.

- Je suis comme les gens de Macondo, parce que je pense souvent que les films sont une perte de temps.
- J'adore le cinéma. Je suis incapable de comprendre leur réaction.

OU : Réponse témoignant d'une compréhension incorrecte du texte, ou réponse peu plausible ou hors de propos.

- Oui, il semble que les films, au lieu d'être relaxants et faciles à regarder, étaient des films réalistes et émouvants. Les films sont destinés aux loisirs, c'est comme un dérivatif, une façon d'oublier les ennuis de la vie réelle pour rire un bon coup. Les gens de Macondo étaient déçus car les films qu'ils ont vus n'étaient pas relaxants, mais plutôt assez lourds, et eux voulaient quelque chose qui les amuse. *[Les deux premières phrases ne sont pas pertinentes pour la question. La dernière phrase témoigne d'une mauvaise compréhension du texte.]*
- Non, ils devraient être plus chers et proposer des supports pour les verres, du pop-corn, des boissons fraîches et des sucreries. Les accoudoirs devraient se relever, il devrait y avoir des supports pour les pieds, et un son en dolby stéréo. *[Peut-être une plaisanterie, mais si ce n'est pas le cas, une mauvaise lecture du texte.]*
- Actuellement, il y a des lois contre le vandalisme dans les cinémas. *[La réponse porte sur le comportement, non sur les attitudes.]*
- De nos jours, on a de meilleurs cinémas. *[Hors de propos.]*
- Oui, parce que le film n'était pas très bon et cela les a rendus nerveux. *[N'a pas compris la question.]*

Code 9 : Omission.

Ceci est un bon exemple d'item *réfléchir et évaluer* qui demande aux lecteurs de se fonder sur leurs propres expériences et idées, et de les mettre en relation avec celles présentées dans le texte. Pour obtenir un crédit, les élèves doivent évaluer les opinions attribuées aux habitants de Macondo par rapport à leur propre connaissance du monde, en montrant qu'ils



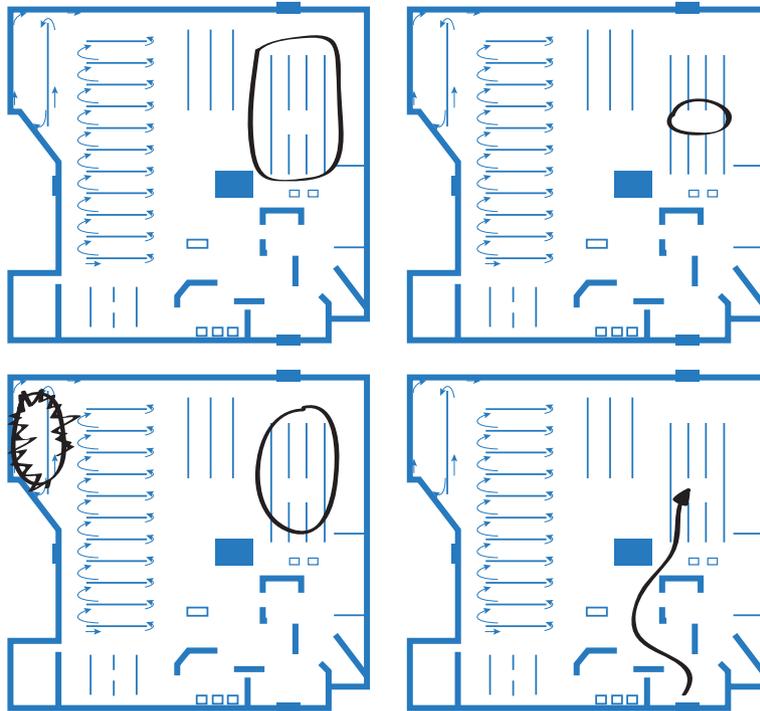
comprennent ce qui est stipulé et induit dans le texte. Alors que ce type d'item n'impose pas une évaluation critique dans le sens de l'application d'une analyse formelle ou d'un raisonnement, il nécessite que les lecteurs analysent suffisamment le récit pour pouvoir comparer ou opposer son contenu à leurs croyances personnelles. Les consignes de correction indiquent que des réponses contradictoires peuvent permettre d'obtenir un crédit complet pour autant qu'on observe clairement une compréhension du sujet traité et l'existence d'une réflexion personnelle (par exemple, comparez « Oui, je suis d'accord, il y a assez de souffrance dans le monde sans qu'on doive en inventer » et « Non, les gens comprennent que, quand on va au cinéma, ce qui se déroule à l'écran n'est pas réel »). Environ la moitié des élèves ont obtenu un crédit pour cet item lors de l'essai de terrain.



Consignes de correction

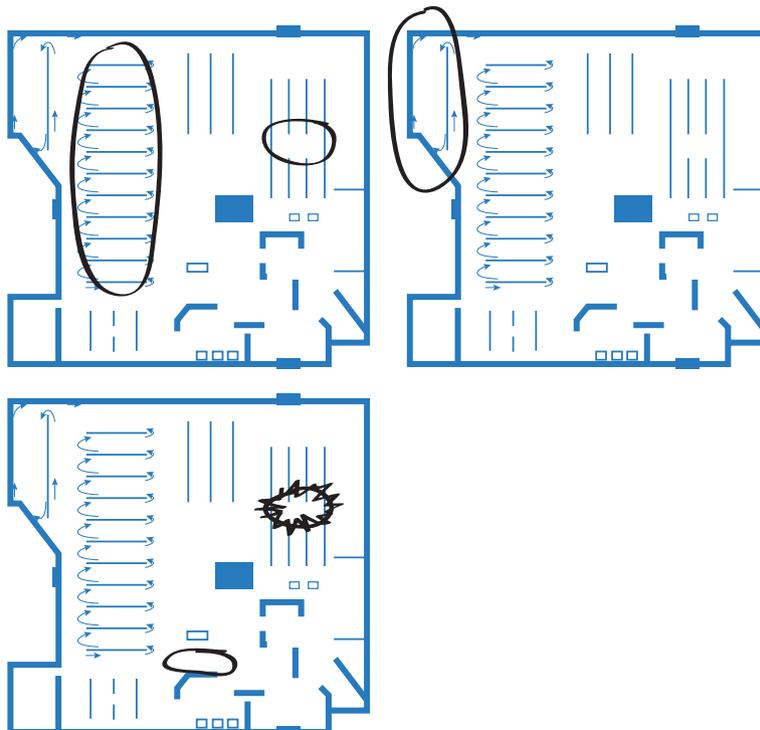
Crédit complet

Code 1 : Entoure les mots « *Langues étrangères* » ou les lignes (rayonnages) autour de ces mots.



Pas de crédit

Code 0 : Autres réponses, y compris les cas où la partie entourée inclut complètement toute autre caractéristique de la carte.



Code 9 : Omission.



Cet item à réponse courte exige du lecteur qu'il recherche, localise et sélectionne les informations pertinentes dans l'espace d'information. Dans ce cas précis, il s'agit d'un plan. Les informations nécessaires proviennent d'une seule source, et non plusieurs, ce qui constitue un facteur susceptible de réduire la difficulté de l'exercice. Par ailleurs, la correspondance entre les mots figurant dans la tâche et la légende du plan n'est pas littérale : le lecteur doit faire une déduction pour classer « Anglais » dans la catégorie des « Langues étrangères ». (Une note de traduction et d'adaptation indiquait que dans les versions nationales de cet item, la langue mentionnée devait être une langue étrangère communément enseignée dans les établissements scolaires.) Cet item est plutôt facile : plus de 80 % des élèves ayant participé à l'essai de terrain ont été capables d'identifier la bonne section dans la bibliothèque. Comme le montrent les exemples de crédit complet présentés dans les consignes de correction, les élèves pouvaient indiquer leur réponse de différentes façons. Bien que la question spécifie qu'il faut entourer la réponse, le format de la réponse ne constitue pas un critère déterminant dans l'attribution du crédit ; le point déterminant est en effet l'adéquation ou non entre la réponse et l'objectif de la question – « localiser une information qui correspond à un facteur en recourant à une inférence de niveau inférieur ».

BIBLIOTHÈQUE – QUESTION 7A

Où se trouvent les « Nouveautés » ?

- A. Dans le rayon Fiction.
- B. Dans le rayon Non-fiction.
- C. Près de l'entrée.
- D. Près du comptoir Informations.

Consignes de correction

Note : La réponse correcte est C : *Près de l'entrée*. Cette question n'est posée qu'à titre d'information, et la réponse ne sera pas utilisée pour le calcul du score de l'élève. Elle est prise en compte dans l'évaluation de la réponse fournie à la question suivante (7B).

BIBLIOTHÈQUE – QUESTION 7B

Expliquez quelle est probablement la raison qui a fait choisir cet endroit pour placer les « Nouveautés ».

.....

Caractéristiques conceptuelles

Situation	Publique
Support	Sur papier
Format de texte	Non continu
Type de texte	Description
Aspect	Réfléchir et évaluer : Réfléchir sur le contenu d'un texte et l'évaluer
Objectif de la question	Émettre une hypothèse sur la localisation d'un élément dans un plan sur base des connaissances et de l'expérience personnelles
Format d'item	Réponse construite ouverte

Consignes de correction

Crédit complet

Code 2 : La réponse à la question de la partie A est correcte. L'élève donne une explication en accord avec la réponse « Près de l'entrée ».

- Les gens peuvent les voir dès qu'ils entrent.
- Elles sont loin des autres livres et les gens les trouveront facilement.
- Pour que les gens les voient en premier lieu. [*Implique que l'élève a remarqué que les Nouveautés se trouvent près de l'entrée.*]



- Pour qu'elles soient très visibles.
- Elles sont très visibles au lieu d'être cachées quelque part dans les rayons, où il faudrait aller les chercher.
- On passe près d'elles quand va au rayon *Fiction*.

OU : La réponse à la question de la partie A est correcte. L'élève donne une explication montrant qu'il comprend la position des Nouveautés par rapport à une section de la bibliothèque autre que l'entrée.

- Cela permet aux enfants de jouer pendant que les parents y jettent un coup d'œil. [*A vu que les Nouveautés se trouvent près du rayon Jouets.*]
- Quand les gens viennent restituer des livres, ils voient les nouveaux.

Crédit partiel

Code 1 : La réponse à la question de la partie A est incorrecte. L'élève fournit une réponse cohérente avec la réponse à la question précédente.

- [Réponse à la question de la partie A : Dans le rayon « *Fiction* ».] Parce que c'est la partie de la bibliothèque que la plupart des gens utilisent, de sorte qu'ils remarqueront les nouveaux livres.
- [Réponse à la question de la partie A : Près du comptoir « *Information* ».] Comme elles sont près du comptoir d'information, le bibliothécaire peut répondre à des questions à leur propos.

Pas de crédit

Code 0 : Réponse vague ou insuffisante que la réponse à la question de la partie A soit correcte ou non.

- Parce que c'est la meilleure place.
- Elles sont aussi près de l'entrée. [*Indique où se trouvent les Nouveautés, sans donner d'explication.*]
- Les Nouveautés sont près de la boîte à suggestions. [*Indique où se trouvent les Nouveautés, sans donner d'explication.*]

OU : Réponse manifestant une compréhension incorrecte du document, ou réponse peu plausible ou hors de propos (que la réponse à la question de la partie A soit correcte ou non).

- Pour que les gens les remarquent quand ils vont lire les journaux. [*Incorrect. Implique que les Nouveautés sont près des journaux.*]
- Parce qu'il n'y a pas d'autre endroit où les mettre. [*Peu plausible.*]
- Certaines personnes aiment lire les nouveautés. [*Hors de propos.*]
- [Réponse à la question de la partie A : Dans le rayon « *Fiction* ».] Pour qu'elles soient faciles à trouver. [*Réponse hors de propos par rapport à la réponse de la partie A.*]

Code 9 : Omission.

Les consignes de correction relatives à cette tâche sont relativement compliquées. On pose deux questions aux élèves, une à choix multiple et une avec réponse construite, mais seule la seconde est codée directement. Étant donné que cette tâche contribue à la détermination de l'échelle *Réfléchir et évaluer*, la question à choix multiple ne permet pas d'obtenir un crédit par elle-même puisqu'elle implique surtout une collecte d'information. Toutefois, elle est prise en compte dans le codage de la seconde question, la question à réponse construite.

Pour générer un crédit complet, la réponse implique à la fois une lecture précise du plan (localisation des Nouveaux livres près de l'entrée) et une hypothèse portant sur la raison de la localisation des Nouveaux livres à cet endroit. Pour formuler cette hypothèse, les lecteurs doivent se fonder sur leur propre expérience ou leurs connaissances, plus spécifiquement sur le mode de fonctionnement des bibliothèques et leur utilisation par les personnes qui les fréquentent. Dans les épreuves PISA, toutes les connaissances extérieures aux textes sont celles que les élèves de 15 ans ont en principe acquises.

Les élèves ne reçoivent qu'un crédit partiel s'ils ne parviennent pas à localiser les Nouveaux livres correctement sur le plan tout en donnant une hypothèse plausible portant sur la raison de la localisation des Nouveaux livres à un endroit spécifique. Tout comme les réponses donnant lieu à un crédit complet, ce type de réponse remplit l'objectif de la question qui est de réfléchir sur un contenu.

Cet item était facile puisque plus de quatre cinquième des élèves ont obtenu un crédit complet à l'essai de terrain.



UNITÉ N° 3 DE COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT SUR PAPIER : AVIS D'ÉLÈVES

Il y a tant de gens dans le monde qui meurent de faim et de maladie, et pourtant nous nous préoccupons davantage des progrès à venir. Nous laissons ces gens sur la touche en essayant d'oublier et d'aller de l'avant. Chaque année, des milliards de dollars sont versés pour la recherche spatiale par de grandes entreprises. Si l'argent dépensé pour l'exploration de l'espace bénéficiait aux démunis plus qu'aux nantis, les souffrances de millions de personnes pourraient être soulagées.

Anna

Le défi de l'exploration spatiale est pour beaucoup de gens une source d'inspiration. Depuis des milliers d'années, nous regardons le ciel en rêvant, brûlant d'envie d'atteindre les étoiles et de les toucher, brûlant d'envie de communiquer avec quelque chose dont nous ne pouvons qu'imaginer l'existence, brûlant d'envie de savoir... Sommes-nous seuls dans l'Univers ?

L'exploration spatiale est comme une métaphore de la volonté de savoir, et la volonté de savoir est ce qui fait avancer le monde. Tandis que les réalistes nous rappellent sans cesse les problèmes du présent, les rêveurs nous ouvrent l'esprit. Ce sont les visions, les espoirs et les désirs des rêveurs qui nous conduiront dans le futur.

Béatrice

Nous détruisons les forêts tropicales parce qu'il y a du pétrole en dessous, nous creusons des mines dans des terres sacrées pour chercher de l'uranium. Serions-nous prêts à dévaster aussi une autre planète pour trouver une solution aux problèmes que nous avons nous-mêmes créés ? Mais bien sûr !

L'exploration de l'espace renforce la croyance dangereuse que l'humanité peut résoudre ses problèmes en étendant toujours davantage sa domination sur l'environnement. Les hommes continueront à se sentir en droit d'abuser en toute liberté des ressources naturelles – par exemple, des fleuves ou des forêts tropicales – si nous savons qu'il y a toujours, à notre portée, une autre planète qui attend d'être exploitée.

Nous avons fait assez de dégâts sur la Terre. Nous devrions laisser l'espace en paix.

Denis

Les ressources de la Terre s'épuisent rapidement. La population de la Terre augmente à une vitesse effrayante. La vie ne pourra plus être maintenue si nous continuons à vivre ainsi. La pollution a creusé un trou dans la couche d'ozone. Les terres fertiles viennent à manquer, et d'ici peu nos ressources alimentaires se réduiront. La surpopulation a déjà provoqué des cas de famines et d'épidémies.

L'espace est une vaste région déserte que nous pouvons utiliser à notre avantage. En encourageant l'exploration de l'espace, peut-être trouverons-nous un jour une planète sur laquelle nous pourrions vivre. Actuellement cela paraît inimaginable, mais l'idée même de voyage dans l'espace était autrefois considérée comme irréalisable. Interrompre l'exploration spatiale pour résoudre des problèmes immédiats témoignerait d'une vision étroite et à court terme. Nous devons apprendre à nous soucier, non pas seulement de cette génération-ci, mais aussi des générations à venir.

Félix

Ignorer ce que l'exploration de l'espace peut offrir serait une grande perte pour toute l'humanité. Les occasions d'accéder à une meilleure compréhension de l'univers et de ses origines sont trop précieuses pour être négligées. L'étude d'autres corps célestes a déjà fait mieux prendre conscience des problèmes d'environnement et de l'avenir qui pourrait guetter la Terre si nous n'apprenons pas à gérer nos activités.

Pensons aussi aux retombées indirectes de la recherche sur les voyages spatiaux. La mise au point de la technologie du rayon laser et une série d'autres traitements médicaux peuvent être portées au crédit de la recherche spatiale. Des matières comme le téflon sont le fruit de la conquête de l'espace par l'humanité. Les nouvelles technologies créées pour la recherche spatiale peuvent donc avoir des avantages immédiats pour tout un chacun.

Cathy



Le stimulus de l'unité *Avis d'élèves* est constitué de cinq petits textes argumentatifs qui présentent des points de vue sur la conquête spatiale. Il est classé dans la catégorie des situations *éducatives*, car les textes qui le composent sont tirés de dissertations faites par des élèves en dernière année. En termes de format, le stimulus est classé dans la catégorie des textes *multiples*, car bien que ces petits textes soient tous continus, ils ont été écrits indépendamment les uns des autres et rassemblés pour le besoin des épreuves. Le stimulus appartient à la catégorie des textes d'*argumentation*, car les textes avancent des propositions et tentent de rallier le lecteur à un point de vue.

AVIS D'ÉLÈVES – QUESTION 1

À laquelle des questions suivantes les élèves semblent-ils avoir répondu ?

- A. Quel est le problème le plus important auquel le monde est confronté de nos jours ?
- B. Êtes-vous pour la recherche spatiale ?
- C. Croyez-vous qu'il y a de la vie sur d'autres planètes que la nôtre ?
- D. Quels sont les progrès récents de la recherche spatiale ?

Caractéristiques conceptuelles

Situation	Éducative
Support	Sur papier
Format de texte	Multiple
Type de texte	Argumentation
Aspect	Intégrer et interpréter : Comprendre globalement un texte
Objectif de la question	Identifier un thème commun à plusieurs textes courts
Format d'item	Choix multiple

Consignes de correction

Crédit complet

Code 1 : B. Êtes-vous pour la recherche spatiale ?

Pas de crédit

Code 0 : Autres réponses.

Code 9 : Omission.

À l'instar de nombreux items de la catégorie « *Comprendre globalement un texte* », cet item impose à l'élève de tenir compte de plusieurs parties d'un texte ; il doit déduire la question en reconnaissant une catégorie spécifique d'information à laquelle il est fait référence dans chacun des cinq textes courts. L'élève doit choisir une question s'appliquant aux cinq textes parmi les quatre alternatives proposées. Ce type de tâche permet de déterminer si l'élève peut identifier des idées maîtresses et généraliser. Moins de deux tiers des élèves ont reçu un crédit pour cet item. Nombre de ceux qui n'ont pas donné la réponse correcte ont opté pour le premier distracteur, « Quel est le problème le plus important auquel le monde est confronté de nos jours? ». Cela s'explique par le fait qu'il peut s'appliquer au premier texte. De plus, il constitue une sorte de « question bateau » que des élèves peuvent s'attendre à trouver, contrairement à la question à laquelle tous les textes apportent en fait une réponse.

AVIS D'ÉLÈVES – QUESTION 3

Lequel des auteurs de ces textes contredit le plus directement l'argumentation de Félix ?

- A. Denis.
- B. Anna.
- C. Cathy.
- D. Béatrice.



Caractéristiques conceptuelles

Situation	Éducative
Support	Sur papier
Format de texte	Multiple
Type de texte	Argumentation
Aspect	Intégrer et interpréter : Développer une interprétation
Objectif de la question	Identifier une contre-argumentation
Format d'item	Choix multiple

Consignes de correction

Crédit complet

Code 1 : A. Denis

Pas de crédit

Code 0 : Autres réponses.

Code 9 : Omission.

Divers facteurs expliquent la difficulté de cet item – moins d'un tiers des élèves ayant participé à l'essai de terrain ont répondu correctement. D'abord, il demande d'établir une différence et il a été prouvé empiriquement que cette compétence pose intrinsèquement plus de problèmes que l'identification d'une similarité. Ensuite, les textes ne contiennent pas de marqueurs spécifiques (tels que « en faveur » ou « contrairement ») indiquant que des opinions contraires sont exprimées ; le lecteur doit déduire lui-même les rapports existant entre les textes. Difficulté supplémentaire, il faut répéter plusieurs fois le processus de comparaison et d'établissement de divergences entre l'opinion de Félix et celles des quatre autres élèves. De plus, le fondement de la contradiction n'est pas exprimé. Les élèves doivent créer leurs propres catégories de comparaison, qui dans ce cas ne se limitent pas à des opinions opposées sur les bénéfices de la recherche spatiale, mais concernent aussi des explications différentes de ces opinions : alors qu'Anna et Denis avancent tous deux, contrairement à Félix, que la recherche spatiale est une mauvaise idée, seul Denis réfute directement l'idée de Félix qui consiste à affirmer que la poursuite des programmes de recherche doit permettre de résoudre le problème de la réduction des ressources terrestres.

AVIS D'ÉLÈVES – QUESTION 6

Pensez aux idées maîtresses avancées par les cinq élèves. Avec lequel de ces élèves êtes-vous le plus d'accord ?

Nom de l'élève :

En utilisant vos propres mots, expliquez votre choix en une ou deux phrases, en vous référant à votre opinion personnelle **et** aux idées maîtresses avancées par cet élève.

.....

.....

.....

.....

Caractéristiques conceptuelles

Situation	Éducative
Support	Sur papier
Format de texte	Multiple
Type de texte	Argumentation
Aspect	Réfléchir et évaluer : Réfléchir sur le contenu d'un texte et l'évaluer
Objectif de la question	Évaluer les affirmations contenues dans un texte en les confrontant à des connaissances et à des valeurs personnelles.
Format d'item	Réponse construite ouverte



Consignes de correction

Crédit complet

Code 1 : La réponse manifeste une compréhension correcte du point de vue de l'élève choisi à propos de l'exploration spatiale, ET explique les raisons du choix. Elle doit mentionner un argument ou un ensemble d'arguments qui est spécifiquement proposé par l'élève retenu (par ex., la réponse ne peut se borner à indiquer que l'élève est pour ou contre la recherche spatiale). Elle doit faire explicitement ou implicitement référence à un des arguments majeurs invoqués par l'élève retenu,

- (1) en introduisant un argument personnel qui renforce cette idée (dans ce cas la réponse peut aussi contenir une citation ou une paraphrase du texte) ; ET/OU
- (2) en utilisant des termes personnels pour interpréter ou résumer l'argumentation de l'élève retenu.

Veuillez trouver ci-dessous des résumés des principaux arguments développés par chacun des élèves :

Anna : La réponse doit indiquer ou impliquer qu'Anna est contre l'exploration spatiale et se référer explicitement ou implicitement à l'argument qu'elle développe : nous devrions utiliser nos ressources pour aider les gens (qui sont dans le besoin) plutôt que pour la recherche spatiale.

- Il est plus important d'aider les gens sur terre que de gaspiller de l'argent dans la technologie spatiale. [*Utilise des termes personnels pour reformuler l'avis d'Anna.*]
- Anna – Il me semble que nous ferions mieux de nous préoccuper de ce qui se passe dans notre monde, plutôt que de claquer tout notre argent dans l'exploration spatiale. Je me rends compte de l'importance de certaines recherches, mais je crois que tout d'abord, il faut vaincre la maladie et la famine. [*Résume l'avis d'Anna en termes personnels et ajoute une remarque de son cru.*]

Béatrice : La réponse doit indiquer ou impliquer que Béatrice est pour l'exploration spatiale et se référer explicitement ou implicitement à l'argument qu'elle développe : la recherche spatiale est une des expressions positives du désir d'accomplissement de l'humanité. Peut faire référence au souci de Béatrice de se donner une vision à long terme, mais doit distinguer explicitement ou implicitement sa position de celle de Félix.

- Béatrice – « L'exploration spatiale est comme une métaphore de la volonté de savoir ». Je pense que cela ne fait pas de mal d'élargir notre horizon. [*Cite le texte et ajoute un argument personnel dans la seconde phrase.*]

Denis : La réponse doit indiquer ou impliquer que Denis est contre l'exploration spatiale et se référer explicitement ou implicitement à l'argument qu'il développe : la recherche spatiale est liée à la détérioration de l'environnement OU les humains feront subir des dommages à l'espace pour peu qu'ils en aient l'occasion OU explorer l'espace nous encourage à détériorer encore plus la Terre. Accepter les réponses suggérant que la priorité de Denis est la sauvegarde de l'environnement sur Terre OU que nous devons modifier nos attitudes.

- Denis – Je suis d'accord avec lui, parce que qu'il s'inquiète pour l'environnement et qu'il pense que nous devrions laisser l'espace en paix. [*Utilise des termes personnels pour résumer l'essentiel du point de vue de Denis.*]
- Denis : Denis dit que nous devons arrêter de détruire notre environnement. Je pense que c'est le problème le plus important pour notre planète. [*Résume une des principales idées de Denis et ajoute une remarque qui renforce cette idée. La réponse manifeste une compréhension implicite de l'avis de Denis sur la recherche spatiale.*]

Félix : La réponse doit indiquer ou impliquer que Félix est pour l'exploration spatiale et se référer explicitement ou implicitement à l'argument qu'il développe : l'humanité a besoin de trouver une autre planète pour y vivre ET/OU la vie ne peut plus être maintenue sur Terre. Peut faire référence au souci de Félix de protéger l'environnement, mais doit distinguer explicitement ou implicitement sa position de celle de Denis. Peut faire référence au souci de se donner une vision à long terme, mais doit distinguer explicitement ou implicitement la position de Félix de celle de Béatrice.

- Félix : Je suis d'accord avec Félix, car, à moins que nous acceptions l'extinction de l'humanité, il n'y a pas d'autre place où aller lorsque nous aurons détruit l'environnement sur Terre. [*Reformule une des idées principales de Félix.*]



Cathy : La réponse doit indiquer ou impliquer que Cathy est pour l'exploration spatiale et se référer explicitement ou implicitement à l'argument qu'elle développe : l'exploration spatiale fait progresser les connaissances ET/OU ce que nous apprenons grâce à la recherche spatiale peut être appliqué dans d'autres domaines.

- Cathy : Nos connaissances s'étendent tous les jours grâce à la recherche spatiale. [*Résume l'idée principale de Cathy.*]

Pas de crédit

Code 0 : Réponse vague ou insuffisante, ou qui se focalise sur un détail (mineur) de la discussion.

- Anna : Nous ne devrions pas laisser les gens sur la touche en essayant d'oublier et d'aller de l'avant. [*Simple paraphrase.*]
- Anna : Je suis d'accord avec Anna, parce que l'argent dépensé pour la recherche spatiale devrait être utilisé pour secourir les gens dans le besoin. [*Simple paraphrase.*]
- Cathy : parce qu'elle donne les arguments les meilleurs. [*Vague.*]
- Félix : Félix dit qu'on ne peut pas maintenir indéfiniment la vie sur la Terre, donc nous devons trouver une autre planète pour y vivre. [*Simple paraphrase.*]
- Félix – le plus sympa. [*Réponse vague.*]
- Anna – son article est juste et elle a raison. [*Ne rend pas compte des idées principales exposées.*]
- Félix, car le trou dans la couche d'ozone est un problème sérieux. [*Se focalise sur un détail de l'argumentation.*]
- Félix : Il s'inquiète vraiment pour l'environnement. Et c'est un type bien, qui respecte la nature. [*Ne distingue pas la position de Félix de celle de Denis : tous deux ont le souci de protéger l'environnement.*]
- Béatrice, parce que je suis d'accord qu'explorer l'espace est important pour notre avenir. [*Ne distingue pas la position de Béatrice de celle de Félix : tous deux sont en faveur de la recherche spatiale et tous deux font référence à une vision à long terme.*]

OU : Réponse témoignant d'une compréhension incorrecte du texte, ou réponse peu plausible ou hors de propos.

- Béatrice : L'espèce humaine ne pourra plus vivre longtemps sur notre planète, donc nous devons aller ailleurs. [*Résumé incorrect du point de vue de Béatrice.*]
- Cathy : Elle a raison, car bientôt les richesses de la Terre seront tarées. Que ferons-nous alors ? [*Résumé incorrect du point de vue de Cathy (semble le confondre avec celui de Félix).*]
- Défi : J'aime les défis par-dessus tout. [*Réponse hors de propos.*]

Code 9 : Omission.

Cette tâche demande aux élèves de s'appuyer sur leurs connaissances et leurs convictions pour évaluer les arguments avancés par les auteurs et d'en comparer le fond plutôt que la forme. En termes d'aspect, elle se classe dans la catégorie des tâches de **réflexion sur le contenu d'un texte**. Pour obtenir un crédit complet, les élèves doivent démontrer explicitement ou implicitement qu'ils ont compris l'idée maîtresse des arguments formulés par l'élève qu'ils ont choisi et justifier leur choix, soit en invoquant leurs propres arguments, soit en résumant ou en interprétant les arguments de l'élève qu'ils ont choisi.

Le crédit complet peut être attribué quel que soit l'auteur choisi par les élèves dans leur réponse pour autant que les critères décrits ci-dessus soient respectés. Ci-dessous quelques exemples de réponse valant un crédit complet :

- Anna – Je pense qu'on devrait s'occuper de ce qui se passe sur Terre au lieu de dépenser tout l'argent pour l'exploration spatiale. Je sais que l'exploration spatiale, c'est important aussi, mais je pense qu'il faut d'abord éliminer la famine et les maladies sur Terre.
- Denis – Je suis d'accord avec lui parce qu'il s'inquiète pour l'environnement et qu'il pense qu'on devrait laisser l'espace en paix.
- Félix – Je suis d'accord avec Félix parce que si on ne veut pas risquer l'extinction, on n'aura nulle part d'autre où aller une fois qu'on aura détruit la Terre.

Parmi les réponses ne valant pas de crédit, nombreuses sont celles qui citent un passage de l'un des textes, sans plus, alors que la consigne donnée aux élèves est d'utiliser leurs propres mots. D'autres sont vagues ou se limitent à un point de vue général, sans référence à l'un des textes (par exemple, « Denis. Il faut voir la réalité en face »).



AVIS D'ÉLÈVES – QUESTION 7

Certaines affirmations sont des questions d'opinion et s'appuient sur des idées ou des valeurs de celui qui écrit. Certaines affirmations relèvent des faits et on peut alors vérifier de manière objective si elles sont vraies ou fausses. Entourez « Question d'opinion » ou « Question de fait » pour chacune des citations suivantes, extraites des textes écrits par les cinq élèves.

La première réponse a été entourée à votre place, à titre d'exemple.

Citations extraites des textes des élèves	Question d'opinion ou question de fait ?
« La pollution a creusé un trou dans la couche d'ozone ». (Félix)	Question d'opinion <u>Question de fait</u>
« Chaque année, des milliards de dollars sont versés pour la recherche spatiale par de grandes entreprises ». (Anna)	Question d'opinion / Question de fait
« L'exploration de l'espace renforce la croyance dangereuse que l'humanité peut résoudre ses problèmes en étendant toujours davantage sa domination sur l'environnement ». (Denis)	Question d'opinion / Question de fait
« Interrompre l'exploration spatiale pour résoudre des problèmes immédiats témoignerait d'une vision étroite et à court terme ». (Félix)	Question d'opinion / Question de fait

Caractéristiques conceptuelles

Situation	Éducative
Support	Sur papier
Format de texte	Multiple
Type de texte	Argumentation
Aspect	Réfléchir et évaluer : Réfléchir sur la forme d'un texte et l'évaluer
Objectif de la question	Distinguer les faits des opinions
Format d'item	Choix multiple complexe

Consignes de correction

Citations extraites des textes des élèves	Question d'opinion ou question de fait ?
« La pollution a creusé un trou dans la couche d'ozone ». (Félix)	<u>Question de fait</u>
« Chaque année, des milliards de dollars sont versés pour la recherche spatiale par de grandes entreprises ». (Anna)	Question de fait
« L'exploration de l'espace renforce la croyance dangereuse que l'humanité peut résoudre ses problèmes en étendant toujours davantage sa domination sur l'environnement ». (Denis)	Question d'opinion
« Interrompre l'exploration spatiale pour résoudre des problèmes immédiats témoignerait d'une vision étroite et à court terme ». (Félix)	Question d'opinion

Crédit complet

Code 1 : Trois réponses correctes.

Pas de crédit

Code 0 : Deux réponses correctes, ou moins.

Code 9 : Omission.

La capacité à opérer une distinction entre fait et opinion constitue une faculté critique importante que les personnes utilisent tous les jours en tant que citoyens et consommateurs, et ce d'autant plus que les textes présentés sur papier et sur support électronique croissent en nombre et en sophistication. Cette tâche a été conçue pour évaluer la maîtrise que les élèves ont de cette compétence, mais elle se présente de manière structurée afin de leur apporter tout le soutien nécessaire. En premier lieu, on réduit le niveau de difficulté de la tâche en limitant l'évaluation à de courts extraits bien identifiés des cinq textes. En outre, deux des textes contiennent des termes clairement identifiables comme étant des marqueurs d'opinion : « *croyance dangereuse* » et « *vision à court terme* ». Enfin, on aide à décider s'il s'agit d'un fait ou d'une opinion en ajoutant les définitions de « question d'opinion » et « question de fait » dans l'amorce de la question. Grâce à ce balisage, un peu moins de trois quarts de l'échantillon d'élèves soumis à l'essai de terrain ont été capables de classer correctement les trois extraits du tableau.



UNITÉ N° 4 DE COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT SUR PAPIER : AVIS AFFICHÉ AU SUPERMARCHÉ

Alerte : Allergie aux arachides

Biscuits fourrés au citron

Date de l'alerte : 4 février

Nom du fabricant : Fine Foods s.a.

Informations sur le produit : Biscuits fourrés au citron, 125 g
(Date de péremption : le 18 juin et Date de péremption :
le 1^{er} juillet)

Détails : Certains biscuits de ces lots peuvent contenir des morceaux d'arachides, qui n'apparaissent pas sur la liste des ingrédients. Les personnes allergiques aux arachides ne doivent pas manger ces biscuits.

Recommandations : Si vous avez acheté ces biscuits, vous pouvez les rapporter au point de vente pour être intégralement remboursé. Pour plus d'informations, appelez le 0 800 034 241.

Cet avis destiné à un affichage public est un texte très court dont l'objet relève de la vie courante : prévenir les consommateurs de l'existence d'un risque concernant un produit et leur expliquer la marche à suivre pour retourner le produit et en obtenir le remboursement. Le format du stimulus est conforme aux normes internationales des avis de rappel de produits, mais il est possible que de nombreux élèves n'aient jamais vu de tels avis. Toutefois, le contenu de l'avis est clair et tient en peu de mots. Le produit en cause (biscuits fourrés au citron) a été choisi, car il est familier et susceptible d'intéresser les élèves. Comme indiqué ci-dessus, les items très faciles sont conçus sur la base de stimuli simples au contenu familier. Cette approche permet non seulement d'alléger le poids cognitif des items, mais aussi de présenter des textes qui ne risquent pas d'intimider les élèves dont le niveau de compétence est peu élevé en lecture, car ceux-ci peuvent très vite se décourager et abandonner jusqu'à l'idée d'essayer de lire un texte s'il leur apparaît trop ardu ou trop long. En termes de format, le stimulus de cette unité se classe dans la catégorie des textes non continus, car il consiste en une liste descriptive de caractéristiques. Cet avis est un texte d'instruction, puisqu'il explique la marche à suivre aux consommateurs qui auraient acheté le produit en cause.

AVIS AFFICHÉ AU SUPERMARCHÉ – QUESTION 2

Quel est le but de cet avis ?

- A. Faire de la publicité pour les Biscuits fourrés au citron.
- B. Indiquer quand les biscuits ont été fabriqués.
- C. Mettre en garde au sujet des biscuits.
- D. Expliquer où acheter les Biscuits fourrés au citron.



Caractéristiques conceptuelles

Situation	Publique
Support	Sur papier
Format de texte	Non continu
Type de texte	Instruction
Aspect	Intégrer et interpréter : Comprendre le sens global d'un texte
Objectif de la question	Identifier l'idée maîtresse d'un texte court en associant deux informations situées l'une en dessous de l'autre
Format d'item	Choix multiple

Consignes de correction

Crédit complet

Code 1 : C. Mettre en garde au sujet des biscuits.

Pas de crédit

Code 0 : Autres réponses.

Code 9 : Omission.

Pour répondre correctement à cette question, les élèves doivent d'abord comprendre le sens global du texte afin d'en déduire l'objectif général. Plus spécifiquement, pour rejeter les distracteurs A et D, les élèves doivent découvrir que, bien qu'il concerne un produit spécifique, ce texte n'est pas une publicité, mais une mise en garde. L'item était facile. Cette facilité s'explique partiellement par sa brièveté.

AVIS AFFICHÉ AU SUPERMARCHÉ – QUESTION 3

Quel est le nom de l'entreprise qui a produit ces biscuits ?

.....

.....

Caractéristiques conceptuelles

Situation	Publique
Support	Sur papier
Format de texte	Non continu
Type de texte	Instruction
Aspect	Accéder à l'information et la localiser : Localiser l'information
Objectif de la question	Localiser une correspondance synonymique dans un texte court
Format d'item	Réponse construite fermée

Consignes de correction

Crédit complet

Code 1 : Fine Foods s.a.

Pas de crédit

Code 0 : Autres réponses.

Code 9 : Omission.

Pour répondre correctement à cette question, les élèves doivent localiser une information explicitement mentionnée dans le texte et établir une correspondance synonymique entre l'énoncé de la question et le texte (« fabricant » et « entreprise qui a produit »). La tâche est d'autant plus facile que le texte est très court et que l'information à localiser se situe au début du texte. Il s'agit d'un item à réponse construite fermée, car seule une réponse (à quelques variantes près : « Fine Foods » et « Fine Foods s.a. ») donne droit à un crédit complet.



AVIS AFFICHÉ AU SUPERMARCHÉ – QUESTION 5

Que feriez-vous si **vous** aviez acheté ces biscuits ?

.....

Pourquoi feriez-vous cela ?

Utilisez les informations données dans le texte pour appuyer votre réponse.

.....

.....

Caractéristiques conceptuelles

Situation	Publique
Support	Sur papier
Format de texte	Non continu
Type de texte	Instruction
Aspect	Réfléchir et évaluer : Réfléchir sur le contenu d'un texte et l'évaluer
Objectif de la question	Émettre une hypothèse sur une décision personnelle en réponse à l'information contenue dans un texte
Format d'item	Réponse construite ouverte

Consignes de correction

Crédit complet

Code 1 : 5A : Fournit une réponse en cohérence avec la compréhension du fait que les biscuits peuvent être rapportés et remboursés. Peut faire référence au fait de manger ou non les biscuits, de les rapporter ou de s'en débarrasser d'une manière ou d'une autre ET

5B : Donne une explication en cohérence avec le texte et la réponse à la question 5A. Doit être cohérente avec l'idée que la présence d'arachides comporte un risque potentiel.

- (5A) Je demande à être remboursé.
(5B) C'est ce qu'on me dit de faire.
Je suis allergique aux arachides.
Ils se sont trompés.
Il y a peut-être un (autre) problème.
Je n'aime pas les arachides.
- (5A) Je les jetterais.
(5B) Je suis allergique aux arachides.
Il y a peut-être un problème.
- (5A) Je les mangerais.
(5B) Les arachides ne vont pas me faire de mal.
Je ne suis pas allergique aux arachides.
J'aime les arachides.
- (5A) Je les donnerais à ma copine de classe.
(5B) Elle n'est pas allergique aux arachides.
- (5A) Rien.
(5B) Je ne suis pas allergique aux arachides.
Je n'ai pas le courage de retourner au magasin.

5A : Cite ou paraphrase un passage approprié du texte sans explication complémentaire (signifiant ainsi que le texte indique ce qu'il faut faire et qu'aucune autre explication n'est nécessaire).

5B : Pas de réponse.

- (5A) Rapporter le produit au point de vente pour être intégralement remboursé. Pour plus d'informations, appelez le 0 800 034 241.
(5B) (pas de réponse).



- (5A) Rapporter le produit au point de vente pour être intégralement remboursé.
(5B) (pas de réponse).

- (5A) Appeler le 0 800 034 241 pour plus d'informations.
(5B) (pas de réponse).

- (5A) Appeler le numéro pour plus de d'informations.
(5B) (pas de réponse).

5A : Pas de réponse ET 5B : fournit une explication au fait de ne rien faire. Doit être cohérente avec l'idée que la présence d'arachides comporte un risque potentiel.

- (5A) (pas de réponse).
(5B) Je ne suis pas allergique aux arachides.
- (5A) (pas de réponse).
(5B) Je n'ai pas le courage de retourner au magasin.

Pas de crédit

Code 0 : Donne une réponse insuffisante ou vague.

- (5A) Je ne sais pas.
(5B) Ils pourraient contenir des arachides.
- (5A) Je les mange.
(5B) Il pourrait y avoir des arachides.

Donne une réponse témoignant d'une mauvaise compréhension du texte ou une réponse non plausible ou hors de propos.

- (5A) (pas de réponse).
(5B) Je vérifie s'il y a des cacahuètes dedans.
- (5A) Je les mange.
(5B) Ils ont l'air de pouvoir être mangés.
- (5A) Je les donne à quelqu'un.
(5B) Cela n'a pas d'importance.
- (5A) (pas de réponse).
(5B) Je suis allergique aux arachides.
- (5A) (pas de réponse).
(5B) Les arachides peuvent être dangereuses.
- (5A) Je les jette.
(5B) La date de péremption est dépassée.

Code 9 : Omission.

Cette question demande aux élèves d'émettre des hypothèses sur leur réaction potentielle par rapport aux informations présentes dans le texte. Comme la question nécessite un jugement fondé sur des préférences individuelles, ou des comportements potentiels, on la classe dans la catégorie *réfléchir et évaluer*. Les consignes de correction indiquent qu'une variété de réponses peut bénéficier d'un crédit complet, pour autant qu'elles soient cohérentes avec deux idées maîtresses du texte : d'abord, qu'il est possible de ramener les biscuits, ensuite, que les biscuits peuvent être dangereux. Cet item est facile, plus de quatre cinquième des participants à l'essai de terrain ont obtenu un crédit complet. La facilité de l'item s'explique partiellement par le faible niveau de réflexion à appliquer : il ne faut pas de connaissances spécialisées pour expliquer une préférence personnelle sur une action à entreprendre concernant un sujet aussi familier que la nourriture.



AVIS AFFICHÉ AU SUPERMARCHÉ – QUESTION 6

Pourquoi l'avis mentionne-t-il des dates de péremption ?

.....

.....

Caractéristiques conceptuelles

Situation	Publique
Support	Sur papier
Format de texte	Non continu
Type de texte	Instruction
Aspect	Intégrer et interpréter : Développer une interprétation
Objectif de la question	Identifier l'objectif d'un élément conventionnel inclus dans un texte court
Format d'item	Réponse construite ouverte

Consignes de correction

Crédit complet

Code 1 : Fait référence au fait que les dates de péremption identifient les lots de biscuits concernés.

- Pour identifier le(s) lot(s).
- Comme ça, on sait dans quels paquets il y a des arachides.

Pas de crédit

Code 0 : Fait référence au moment auquel consommer les biscuits.

- Parce que c'est quand on les mange.
- Pour nous dire quand manger les biscuits.
- Comme ça, on ne les garde pas trop longtemps.
- Pour nous dire quand ils arrivent à expiration.

Donne une réponse insuffisante ou vague.

- C'est la date.

Donne une réponse témoignant d'une mauvaise compréhension du texte ou une réponse non plausible ou hors de propos.

- Pour qu'on sache quand l'avis n'est plus valable.

Code 9 : Omission.

Moins d'un tiers des élèves ont répondu correctement à cette question. Au vu de la brièveté et de la simplicité du texte, ce résultat démontre que la difficulté d'un item n'est pas toujours liée aux seules caractéristiques d'un texte. Cette question impose aux élèves d'identifier l'objectif d'une partie spécifique du texte, les « dates de péremption ». Dans le cas de cet item, la difficulté provient du fait que les élèves doivent se concentrer sur l'objectif de l'élément **dans ce texte en particulier**. Les élèves qui répondent en donnant l'objectif habituel de cet élément (communiquer aux consommateurs la date ultime à laquelle le produit doit être utilisé) n'obtiennent pas de crédit pour cet item. La réponse donnant lieu à un crédit complet est contraire aux attentes, une caractéristique typique d'un item difficile.



UNITÉ N° 5 DE COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT SUR PAPIER : LA MOTO

Est-ce que vous vous êtes déjà réveillé avec l'impression que quelque chose ne va pas ?
C'était une journée comme ça pour moi.
Je me suis assis dans mon lit.
Peu après, j'ai ouvert les rideaux.
Le temps était affreux – il pleuvait à verse.
J'ai alors regardé dans la cour.
Eh oui ! Elle était bien là – la moto.
Tout aussi abîmée que la nuit dernière.
Et ma jambe commençait à me faire mal.

Tout comme l'avis du supermarché, cette histoire courte a été ajoutée à l'enquête pour cibler les élèves ayant de faibles compétences en lecture. Le sujet et la brièveté du texte contribuent tous deux à en augmenter l'attrait. Les items relatifs à ce texte portent sur l'interprétation à la fois de parties spécifiques du texte et de l'action générale décrite dans le texte (un accident de moto et ses suites) qui, bien qu'on la laisse clairement entendre, n'est jamais mentionnée directement. Comme pour tous les textes narratifs, celui-ci est qualifié de *personnel* en termes de situation et de *continu* en termes de format. Tous les items relatifs à ce texte ont bien fonctionné dans l'essai de terrain. Il a été décidé de ne pas l'inclure dans la campagne de tests définitive car le type « narration » était déjà bien représenté par d'autres textes.

LA MOTO – QUESTION 1

Quelque chose est arrivée au personnage de ce récit, la nuit précédente. Qu'est-ce que c'est ?

- A. Le mauvais temps a endommagé la moto.
- B. Le mauvais temps a empêché le personnage de sortir.
- C. Le personnage a acheté une nouvelle moto.
- D. Le personnage a eu un accident de moto.

Caractéristiques conceptuelles

Situation	Personnelle
Support	Sur papier
Format de texte	Continu
Type de texte	Narration
Aspect	Intégrer et interpréter : Développer une interprétation
Objectif de la question	Déduire des événements antérieurs sur la base d'informations présentes dans la courte histoire
Format d'item	Choix multiple

Consignes de correction

Crédit complet

Code 1 : D. Le personnage a eu un accident de moto.

Pas de crédit

Code 0 : Autres réponses.

Code 9 : Omission.

Les trois items relatifs à ce texte étaient faciles et celui-ci était le plus facile. Il demande aux élèves de faire une déduction concernant des événements qui se sont déroulés avant l'histoire en utilisant des informations données dans l'histoire. L'amorce de l'item contient une affirmation générale. Les élèves ne sont donc pas orientés vers la partie de l'histoire contenant l'information intéressante (les deux dernières lignes). Toutefois, du fait que le texte est très court, les élèves ont plus de facilité à localiser l'information pertinente pour la tâche. Dès qu'ils ont localisé cette information, il leur suffit d'une simple déduction pour établir le lien entre les mots « moto », « abîmée » et « mal » dans le texte, et les mots « accident de moto » dans la réponse.



LA MOTO – QUESTION 2

« C'était une journée comme ça pour moi. »

Enfin, comment était cette journée ?

- A. Une bonne journée.
- B. Une mauvaise journée.
- C. Une journée passionnante.
- D. Une journée ennuyeuse.

Caractéristiques conceptuelles

Situation	Personnelle
Support	Sur papier
Format de texte	Continu
Type de texte	Narration
Aspect	Intégrer et interpréter : Développer une interprétation
Objectif de la question	Établir un lien entre une phrase descriptive et des événements sous-entendus dans une histoire très courte
Format d'item	Choix multiple

Consignes de correction

Crédit complet

Code 1 : B. Une mauvaise journée.

Pas de crédit

Code 0 : Autres réponses.

Code 9 : Omission.

Cet item était très facile. Il s'agit pour les élèves d'utiliser leur compréhension de la totalité du récit pour interpréter la phrase descriptive « C'était une journée comme ça pour moi ». Les élèves qui ont obtenu un crédit complet pour cet item ont déterminé que l'événement auquel il est implicitement fait référence dans le récit (un accident de moto) suggère plutôt que la journée est mauvaise. Les trois distracteurs constituant une réponse erronée ont été choisis avec la même fréquence environ. Une fois de plus, la brièveté du texte contribue à faciliter l'item, ce qui le rend accessible aux élèves ayant de faibles compétences.

LA MOTO – QUESTION 6

Pourquoi l'auteur commence-t-il son récit par une question ?

- A. Parce qu'il souhaite connaître la réponse.
- B. Pour intéresser le lecteur à ce récit.
- C. Parce qu'il est difficile de répondre à cette question.
- D. Pour rappeler au lecteur que ce genre de chose n'arrive pas souvent.

Caractéristiques conceptuelles

Situation	Personnelle
Support	Sur papier
Format de texte	Continu
Type de texte	Narration
Aspect	Réfléchir et évaluer : Réfléchir sur la forme d'un texte et l'évaluer
Objectif de la question	Identifier l'objectif de l'auteur qui commence son récit par une question rhétorique
Format d'item	Choix multiple



Consignes de correction

Crédit complet

Code 1 : B. Pour intéresser le lecteur à ce récit.

Pas de crédit

Code 0 : Autres réponses.

Code 9 : Omission.

Le dernier item se rapportant à ce texte était le plus difficile de la série, mais il est tout de même apparu assez facile puisque plus de quatre cinquième des participants à l'essai de terrain ont obtenu un crédit complet. Cet item demande aux élèves de *réfléchir à la forme du texte* car ils doivent déterminer l'objectif de l'auteur qui commence son récit par une question rhétorique. Pour répondre correctement à cette question, les élèves doivent interpréter la question rhétorique à la fois en tant que dispositif littéraire et en fonction de son contenu spécifique. Les distracteurs A et C soulignent deux objectifs habituels des questions rhétoriques qui ne sont pas ceux recherchés par le dispositif utilisé dans ce texte. Le distracteur D fait un lien entre la question rhétorique et le contenu du texte, mais il implique une position opposée à celle induite par le texte : le récit suggère que l'expérience vécue par l'auteur n'est pas rare, bien au contraire.

UNITÉ N° 6 DE COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT SUR PAPIER : LES PLUS HAUTES TOURS

L'article « Les plus hautes tours » est extrait d'un magazine norvégien paru en 2006.

Figure 1. **Les tours dans le monde**

La figure 1 montre le nombre de bâtiments d'au moins 30 étages qui ont été construits ou qui sont en cours de construction. Cela inclut tous les bâtiments qui ont été proposés depuis janvier 2001.

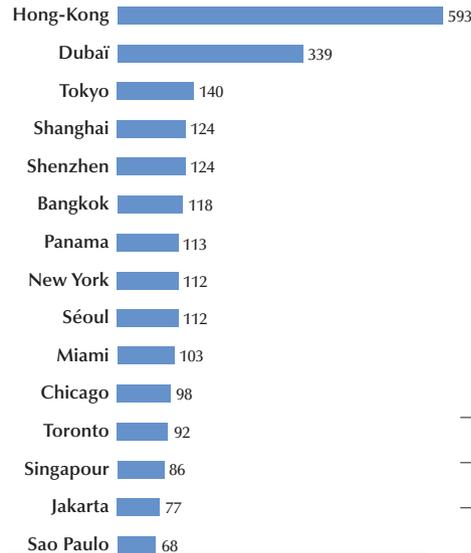
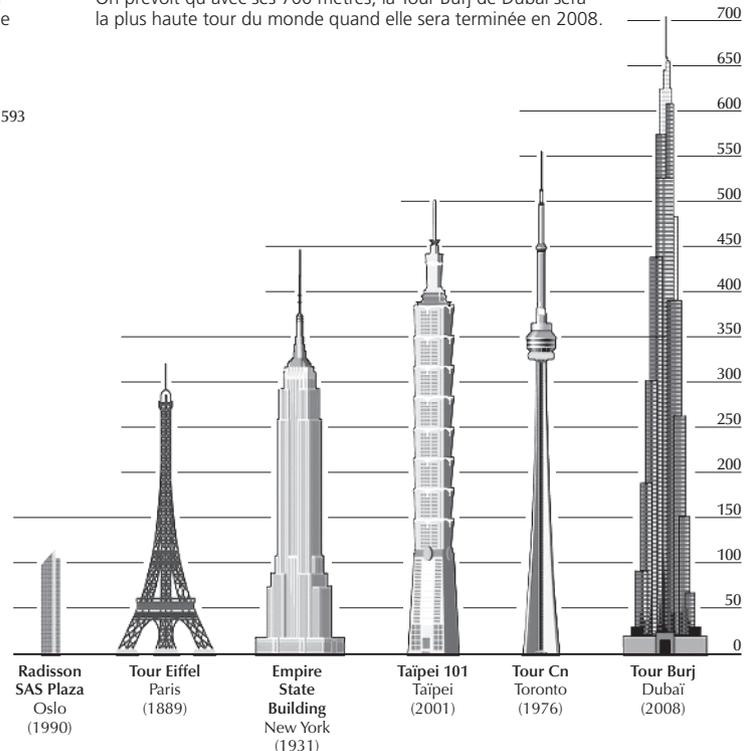


Figure 2. **Quelques-unes des plus hautes tours du monde**

On prévoit qu'avec ses 700 mètres, la Tour Burj de Dubaï sera la plus haute tour du monde quand elle sera terminée en 2008.



Ce texte juxtapose deux figures vaguement liées du point de vue de leur contenu. Les deux figures se rapportent à de grandes tours dans le monde entier : la figure 1 montre le nombre de bâtiments d'au moins 30 étages dans différentes villes, qu'elles soient construites ou en cours de construction, alors que la figure 2 illustre quelques-unes des tours les plus élevées du monde. La figure 1 et la figure 2 sont des graphiques. Bien que les deux figures soient précédées d'un court texte explicatif, les principales informations sont données dans les deux figures, ce qui explique que le format du texte est *non continu*. Ce type de texte est une *description* et sa situation est *éducative*, puisqu'il est paru dans un magazine pour étudiants. Le texte débute par une brève introduction qui met en lumière son contexte, aussi bien en termes de chronologie (le texte a été publié en 2006) et de lieu (le magazine est norvégien). L'une des raisons pour lesquelles cette unité n'a pas été reprise dans la campagne de tests définitive est le caractère éphémère du contenu : étant donné que de plus en plus de tours sont construites dans le monde, ce contenu deviendra très vite obsolète.

LES PLUS HAUTES TOURS – QUESTION 1

Au moment où l'article a été publié, quelle était, sur la figure 2, la plus haute tour achevée ?

Caractéristiques conceptuelles

Situation	Éducative
Support	Sur papier
Format de texte	Non continu
Type de texte	Exposition
Aspect	Accéder à l'information et la localiser : Localiser l'information
Objectif de la question	Localiser l'information qui est explicitement mentionnée dans un graphique
Format d'item	Réponse construite fermée



Consignes de correction

Crédit complet

Code 1 : La Tour CN.

Pas de crédit

Code 0 : Autres réponses.

- La Tour Burj

Code 9 : Omission.

Environ deux tiers des élèves ont répondu correctement à la question. La difficulté de cet item trouve sa source dans la nécessité d'intégrer des informations situées en différents endroits du texte. Pour obtenir un crédit, les élèves doivent établir un lien entre les informations présentes dans la question (« Au moment où l'article a été publié » et « tour achevée ») et l'introduction à la figure 1. Cette introduction explique que, au moment de la publication de l'article, la tour Burj n'était pas encore achevée, ce qui élimine cette option apparemment plausible comme réponse correcte. Les élèves pouvaient aussi trouver la bonne réponse en comparant la date de l'introduction et de l'unité (« Les plus hautes tours » est un article issu d'un magazine norvégien publié en 2006) et la date d'érection de la Tour Burj indiquée dans la figure 2 (2008), l'éliminant par conséquent des réponses possibles. Les élèves qui ne lisent que « la plus haute tour » dans l'amorce de l'item et répondent en se référant à la tour la plus élevée dans la figure 2 (la Tour Burj) ne reçoivent pas de crédit pour cet item.

LES PLUS HAUTES TOURS – QUESTION 4

Quel type d'informations la figure 1 fournit-elle ?

- A. Une comparaison des hauteurs de différents bâtiments.
- B. Le nombre total de bâtiments dans différentes villes.
- C. Le nombre de bâtiments dépassant une certaine hauteur dans plusieurs villes.
- D. Des informations sur les styles de bâtiments dans différentes villes.

Caractéristiques conceptuelles

Situation	Éducative
Support	Sur papier
Format de texte	Non continu
Type de texte	Exposition
Aspect	Intégrer et interpréter : Comprendre le sens global d'un texte
Objectif de la question	Établir une généralisation sur le type d'informations présentes dans un graphique
Format d'item	Choix multiple

Consignes de correction

Crédit complet

Code 1 : C. Le nombre de bâtiments dépassant une certaine hauteur dans plusieurs villes.

Pas de crédit

Code 0 : Autres réponses.

Code 9 : Omission.

Tout comme le premier item de cette unité, cet item était assez difficile. Environ deux tiers des élèves ont répondu correctement. Bien que l'amorce de la question oriente les élèves spécifiquement vers la figure 1 et que l'introduction de la figure 1 contient la réponse, C, environ la moitié de ceux qui n'ont pas obtenu de crédit pour cet item ont choisi la réponse A, alors qu'elle se rapporte à la figure 2.



LES PLUS HAUTES TOURS – QUESTION 5

Le Radisson SAS Plaza d'Oslo, en Norvège, ne fait que 117 mètres de haut. Pourquoi a-t-il été inclus dans la figure 2 ?

.....

.....

Caractéristiques conceptuelles

Situation	Éducative
Support	Sur papier
Format de texte	Non continu
Type de texte	Exposition
Aspect	Réfléchir et évaluer : Réfléchir sur le contenu d'un texte et l'évaluer
Objectif de la question	Identifier l'importance de la structure d'un texte sur la perception du lecteur
Format d'item	Choix multiple

Consignes de correction

Crédit complet

Code 1 : Fait référence au fait que l'article est extrait d'un magazine norvégien ou que les lecteurs sont probablement des Norvégiens.

- Ça vient d'un magazine norvégien.
- Comme c'est écrit pour des Norvégiens, ça leur donne une idée de la perspective.
- Pour montrer aux habitants de la Norvège qu'il n'y a vraiment pas de très hauts édifices en Norvège !

Fait référence au Radisson SAS Plaza en tant que réfèrent ou point de comparaison, mais sans référence à la Norvège.

- Pour la comparaison.
- Pour avoir un point de référence.
- Pour avoir une idée de ce que signifie vraiment l'échelle.

Pas de crédit

Code 0 : Donne une réponse insuffisante ou vague.

- 117 mètres, c'est quand même assez haut.
- Parce que c'est l'une des plus hautes tours du monde.
- Il fait au moins 30 étages de haut.
- C'est la plus haute tour de Norvège. [*Trop vague – ne fait pas de lien avec le public cible de ce texte.*]
- Parce que c'est norvégien. [*Trop vague – ne fait pas de lien avec le public-cible de ce texte.*]

Donne une réponse témoignant d'une mauvaise compréhension du texte ou une réponse non plausible ou hors de propos.

- C'est le seul qui soit un hôtel. [C'est vrai, mais ce n'est pas la raison pour laquelle il est inclus dans ce texte.]
- C'est le seul sans flèche. [C'est vrai, mais ce n'est pas la raison pour laquelle il est inclus dans ce texte.]

Code 9 : Omission.

Cet item était difficile. Environ un quart seulement des élèves ont donné la bonne réponse. Les consignes de correction distinguent deux types de réponses donnant droit à un crédit complet. Dans l'essai de terrain, des codes différents ont été octroyés à ces deux types de réponses, mais les résultats lors de l'essai de terrain ont démontré une faible différence entre les compétences des groupes d'élèves qui ont répondu de ces deux façons. Dès lors, s'il avait été retenu pour la campagne de tests définitive, cet item aurait reçu un seul code de crédit complet, comme le montre le texte ci-dessus.



Pour formuler les deux types de réponses permettant d'obtenir un crédit complet, les élèves doivent reconnaître que l'inclusion d'un bâtiment spécifique dans la figure 2 est destinée à donner un point de référence au lecteur. Dans le premier type de réponse avec crédit complet, les élèves y parviennent en établissant un lien entre l'information reprise dans l'introduction (le fait que l'article a été publié dans un magazine norvégien) et la décision de l'auteur de mentionner la tour la plus élevée de Norvège (le Radisson SAS Plaza) dans la figure 2. Dans le second type de réponse avec crédit complet, le point de vue s'exprime en termes généraux et non en termes spécifiques.

LES PLUS HAUTES TOURS – QUESTION 9

Supposez que l'on publie dans vingt ans un nouvel article sur les hautes tours.

Ci-dessous figurent trois éléments présentés dans l'article d'origine. Indiquez si ces éléments auront probablement changé ou non dans vingt ans, en entourant « Oui » ou « Non » dans le tableau ci-dessous.

Élément présenté dans l'article	Cela aura-t-il probablement changé dans vingt ans ?
Le titre de la figure 2.	Oui / Non
Le nombre de tours présentées à la figure 1.	Oui / Non

Caractéristiques conceptuelles

Situation	Éducative
Support	Sur papier
Format de texte	Non continu
Type de texte	Exposition
Aspect	Réfléchir et évaluer : Réfléchir sur le contenu d'un texte et l'évaluer
Objectif de la question	Faire la différence entre les éléments structurels d'un ensemble de graphiques et leur contenu
Format d'item	Choix multiple complexe

Consignes de correction

Crédit complet

Code 1 : Les deux réponses sont correctes. Dans l'ordre : Non, Oui.

Pas de crédit

Code 0 : Autres réponses.

Code 9 : Omission.

Dans cet item complexe à choix multiple, les élèves se doivent de prendre une décision sur deux éléments du texte et de choisir la réponse correcte entre deux possibilités. Les élèves ne bénéficient d'un crédit complet que s'ils identifient la bonne réponse pour les deux éléments. Cet item était facile, près de trois quarts des élèves ont obtenu un crédit complet. Il impose aux élèves de se baser sur leurs propres connaissances et de les appliquer au texte. Il s'agit donc de la catégorie « réfléchir et évaluer ». Les élèves doivent décider si chaque élément proposé est stable ou s'il évoluera avec le temps. Le premier élément de la liste se réfère à une partie de la structure conceptuelle du texte. Le second se rapporte à un contenu temporaire, une situation présentée à un moment précis dans le temps.



UNITÉ N° 7 DE COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT SUR PAPIER : LA DÉMOCRATIE À ATHÈNES

PARTIE A

Thucydide est un historien et militaire qui vécut au cinquième siècle avant J.-C., durant la période classique de la Grèce antique. Il est né à Athènes. Pendant la guerre du Péloponnèse entre Athènes et Sparte (de 431 à 404 avant J.-C.), il commandait la flotte qui avait pour mission de protéger la ville d'Amphipolis, en Thrace. Il ne parvint pas à rejoindre la ville à temps. Celle-ci tomba aux mains du général spartiate Brasidas, ce qui valut vingt ans d'exil à Thucydide. Cela lui donna l'occasion de recueillir des renseignements détaillés auprès des deux camps en guerre et d'effectuer des recherches pour son œuvre, *Histoire de la guerre du Péloponnèse*.

Thucydide est considéré comme un des grands historiens de l'Antiquité. Pour expliquer l'évolution de l'Histoire, il se concentre sur les causes naturelles et le comportement de chaque individu plutôt que sur le destin ou l'intervention de divinités. Dans son œuvre, les faits ne sont pas présentés comme de simples anecdotes, mais ils sont exposés pour essayer de mettre à jour les raisons qui ont poussé les principaux personnages à agir comme ils l'ont fait. L'importance que Thucydide accorde aux comportements des individus l'a amené quelquefois à introduire des discours fictifs : ceux-ci l'aident à expliquer les motivations des personnages historiques.

PARTIE B

Thucydide attribue à l'homme d'État athénien Périclès (cinquième siècle avant J.-C.) le discours suivant, prononcé en l'honneur des soldats tombés durant la première année de la guerre du Péloponnèse.

Notre système de gouvernement ne copie pas des lois des États voisins ; nous sommes plutôt un modèle pour les autres, que des imitateurs. Notre système a pour nom démocratie, parce que son administration dépend du plus grand nombre et non d'une minorité. Nos lois garantissent à chacun les mêmes droits dans les affaires privées, tandis que dans la vie publique, le prestige dépend du mérite plutôt que de la condition sociale.

Quiconque voulant exercer une fonction publique n'en sera pas empêché par sa condition sociale (...). Et, de même que nous n'intervenons pas dans les affaires privées, nous ne transgressons pas les lois lorsqu'il s'agit d'affaires publiques. Nous obéissons à ceux que nous avons mis en position d'exercer l'autorité et nous obéissons aux lois elles-mêmes, en particulier à celles qui protègent les opprimés et même aux lois non écrites, qui attirent la honte sur celui qui les transgresse.

De plus, nous offrons de nombreux moyens de se distraire l'esprit. Les jeux et les sacrifices célébrés tout au long de l'année et le raffinement de nos habitations privées constituent une source quotidienne de plaisir, qui aide à bannir tout souci ; les nombreux habitants de la cité font affluer les produits du monde entier vers Athènes, pour que les fruits des autres pays deviennent aussi familiers aux Athéniens que les leurs.

Le stimulus de l'unité *La démocratie à Athènes* est constitué de deux textes courts, mais denses. Le premier texte est classé dans la catégorie des textes d'information, même si son premier paragraphe relève davantage de la narration puisqu'il relate des faits, en l'occurrence des événements qui ont émaillé la vie d'un personnage. Toutefois, à l'échelle de toute la partie A, ce paragraphe biographique sert plutôt d'introduction au second paragraphe qui situe Thucydide par rapport à ses idées et décrit sa spécificité d'historien. Dans l'ensemble, la partie A explique des concepts ou *constructs* mentaux, ce qui est typique des textes d'information.

La partie B donne un exemple des « discours fictifs » écrits par Thucydide qui sont évoqués dans la partie A. Il s'agit d'un texte d'argumentation, en l'occurrence les propos que Périclès aurait soi-disant tenus dans un discours politique. La difficulté réside notamment dans le fait que les élèves doivent lire le stimulus comme un tout et comprendre la relation entre les deux textes qui le constituent : cette relation n'est pas énoncée de manière explicite, mais elle peut être déduite de la dernière phrase de la partie A et de l'introduction de la partie B. D'autres éléments ajoutent à la difficulté de ce stimulus pour des jeunes de 15 ans : il traite d'un sujet éloigné de la vie de tous les jours, le langage est abstrait et le registre est soutenu, en particulier la façon de rendre le style de Thucydide. Ceci dit, il est raisonnable de penser que la plupart des élèves qui approchent du terme de leur scolarité obligatoire sont assez familiarisés avec l'Histoire en tant que concept et ont une notion – même si elle n'est pas nécessairement structurée – de ce qu'est la démocratie. Ce contexte a été jugé suffisant pour permettre aux élèves d'aborder le stimulus de l'unité *La démocratie à Athènes*.



LA DÉMOCRATIE À ATHÈNES – QUESTION 3

Un des buts du discours présenté dans la partie B était « d'honorer les soldats tombés durant la première année de la guerre du Péloponnèse ».

Quel était un AUTRE but de ce discours ?

.....

.....

Caractéristiques conceptuelles

Situation	Éducative
Support	Sur papier
Format de texte	Multiple
Type de texte	Exposition
Aspect	Intégrer et interpréter : Comprendre le sens global d'un texte
Objectif de la question	Identifier le but d'un texte argumentatif en établissant le lien avec son contexte
Format d'item	Réponse construite ouverte

Consignes de correction

Crédit complet

Code 2 : Fait référence à des motifs (politiques) attribués à Périclès. Peut faire référence à un ou plusieurs motifs de ce discours, y compris : convaincre les soldats de continuer la lutte ; consoler les familles des défunts ; susciter la fierté chez les citoyens athéniens ; ou mettre en avant les vertus d'Athènes par rapport à Sparte ou aux autres cités. La réponse doit être plausible et cohérente avec le texte.

- Rendre les gens fiers d'Athènes.
- Promouvoir la démocratie.
- Expliquer les avantages de la démocratie athénienne.
- Faire croire aux gens qu'Athènes se porte toujours bien malgré le fait qu'elle soit en difficulté à ce moment-là.
- Renforcer l'optimisme et les attitudes positives.
- Éveiller l'intérêt du peuple.
- Stimuler le patriotisme.
- Gagner les prochaines élections.
- Acquérir davantage de popularité.
- Rendre les gens agressifs envers les Spartiates.

Fait référence au fait que le but de Thucydide est la compréhension des motivations ou de l'état d'esprit de Périclès.

- Expliquer la psychologie/la motivation de Périclès.
- Expliquer pourquoi il a fait ce qu'il a fait.

Crédit partiel

Code 1 : Réponse faisant seulement référence à la façon dont fonctionne une démocratie.

- Aborder le sujet de la démocratie.
- Expliquer la démocratie au peuple.

Pas de crédit

Code 0 : Donne une réponse insuffisante ou vague.

- Honorer les soldats morts. [*Répète l'amorce.*]

Donne une réponse témoignant d'une mauvaise compréhension du texte ou une réponse non plausible ou hors de propos.

- Le sujet du discours, c'est Athènes. [*Ne donne pas le but du discours.*]
- Faire rire les gens. [*Réponse incorrecte*]

Code 9 : Omission.



LA DÉMOCRATIE À ATHÈNES – QUESTION 4

Qu'est-ce qui a valu l'exil à Thucydide ?

- A. Il n'est pas parvenu à donner la victoire aux Athéniens à Amphipolis.
- B. Il a pris le commandement d'une flotte à Amphipolis.
- C. Il a recueilli des informations auprès des deux camps en guerre.
- D. Il a déserté Athènes pour se battre aux côtés des Spartiates.

Caractéristiques conceptuelles

Situation	Éducative
Support	Sur papier
Format de texte	Continu
Type de texte	Exposition
Aspect	Accéder à l'information et la localiser : Localiser l'information
Objectif de la question	Localiser une information qui est explicitement mentionnée dans un texte dense
Format d'item	Choix multiple

Consignes de correction

Crédit complet

Code 1 : A. Il n'est pas parvenu à donner la victoire aux Athéniens à Amphipolis.

Pas de crédit

Code 0 : Autres réponses.

Code 9 : Omission.

Cet item était assez difficile. Environ deux tiers des élèves ont répondu correctement. Même si l'information nécessaire est clairement mentionnée, la correspondance entre la réponse « Il n'est pas parvenu à donner la victoire aux Athéniens à Amphipolis » et la partie pertinente du texte est loin d'être évidente, et les élèves doivent établir des rapports dans le texte pour l'identifier. Pour donner la bonne réponse, les élèves doivent à la fois comprendre la position de Thucydide par rapport à la guerre du Péloponnèse (il était Athénien) et sa mission pendant ce conflit (protéger la ville d'Amphipolis). Ils doivent ensuite déterminer le référent de « celle-ci » (Celle-ci tomba aux mains du général spartiate Brasidas, ce qui valut vingt ans d'exil à Thucydide) afin d'identifier le rapport causal entre les événements décrits dans le texte. Cet item présente encore une difficulté supplémentaire par le fait qu'il se rapporte à un texte dense avec des idées complexes probablement assez éloignées des élèves.

Cette tâche est codée comme un item à crédit partiel. Pour donner lieu à un crédit complet, la réponse doit déterminer le but du discours de Périclès en établissant le lien avec son contexte, expliqué partiellement dans le texte informatif et plus directement par le discours lui-même et son introduction. La réponse donnant lieu à un crédit complet doit donc se fonder sur une compréhension complète et détaillée des deux textes, faisant appel à un niveau élevé de déduction dans un contexte non familier, tout en levant une certaine ambiguïté (sur l'auteur du discours). Les réponses relevant de cette catégorie se réfèrent à la motivation politique attribuée à Périclès, notamment en mentionnant les buts suivants : convaincre les soldats de continuer la lutte, consoler les familles des défunts, susciter la fierté chez les citoyens athéniens ou mettre en avant les vertus d'Athènes par rapport à Sparte ou aux autres cités. Autre solution : les réponses permettant d'obtenir un crédit complet peuvent se référer à un niveau de signification plus abstrait implicite dans la partie A : le but de Thucydide est la compréhension des motivations ou de l'état d'esprit de Périclès. Les réponses nécessaires pour obtenir un crédit complet ne devaient pas forcément être longues ou détaillées, et pourtant à peine plus d'un quart des participants l'ont obtenu lors de l'essai de terrain. Environ un cinquième des élèves ont été à même lors de l'essai de terrain de démontrer une compréhension partielle du texte : ils ont indiqué que son contenu principal se rapportait à la démocratie, mais ils n'ont pas perçu l'aspect persuasif du contenu.

LA DÉMOCRATIE À ATHÈNES – QUESTION 5

Qui a écrit le discours de la partie B ? Référez-vous au texte pour expliquer votre réponse.



Caractéristiques conceptuelles

Situation	Éducative
Support	Sur papier
Format de texte	Multiple
Type de texte	Exposition
Aspect	Intégrer et interpréter : Développer une interprétation
Objectif de la question	Identifier la relation entre deux textes en intégrant les informations fournies
Format d'item	Réponse construite ouverte

Consignes de correction

Crédit complet

Code 1 : Identifie Thucydide (explicitement ou implicitement) comme l'auteur du discours ET fait référence au fait que Thucydide attribue ce discours à Périclès. Peut paraphraser le texte ou citer directement celui-ci.

- Thucydide. Il est écrit : « Thucydide attribue à Périclès... ».
- Thucydide. « L'importance que Thucydide accorde aux comportements des individus l'a amené quelquefois à introduire des discours fictifs ».
- Il est dit que Thucydide inventait des discours pour les gens sur qui il écrivait.

Pas de crédit

Code 0 : Identifie Thucydide comme l'auteur du discours mais sans fournir d'explication.

- Thucydide.
- Un historien et militaire.

Donne une réponse insuffisante ou vague.

- Quelqu'un d'autre. [*Trop vague.*]

Donne une réponse témoignant d'une mauvaise compréhension du texte ou une réponse non plausible ou hors de propos.

- Périclès.
- Il l'a écrit pendant la guerre du Péloponnèse.

Code 9 : Omission.

Cet item était très difficile. Un peu moins d'un quart des élèves ont répondu correctement. La réponse est claire dès que l'on intègre les informations des deux textes (partie A et partie B). Par conséquent, le format du texte de cet item est *multiple*. La juxtaposition des deux textes fait apparaître clairement que l'auteur du discours de Périclès est Thucydide. On peut le déduire en reliant la dernière section de la partie A (qui mentionne que Thucydide utilise parfois des discours fictifs pour tenter d'expliquer les motivations de personnages historiques) à l'introduction de la partie B (qui débute par « Thucydide attribue à l'homme d'État athénien Périclès le discours suivant »). Par ailleurs, les élèves peuvent se concentrer uniquement sur l'introduction de la partie B et supposer que « attribue » signifie qu'il s'agit d'une invention (de la part de Thucydide). Cette tâche présente une difficulté supplémentaire car, pour recevoir le crédit, les élèves doivent justifier leur réponse en se référant au texte. Cette référence peut prendre la forme d'une citation directe, d'une paraphrase ou d'une généralisation.

LA DÉMOCRATIE À ATHÈNES – QUESTION 6

D'après le texte, qu'est-ce qui différenciait Thucydide des autres historiens de son époque ?

- Il écrivait sur les gens ordinaires, pas sur les héros.
- Il se servait d'anecdotes plutôt que de simples faits.
- Il expliquait les événements historiques en faisant référence à des causes surnaturelles.
- Il se concentrait sur ce qui avait amené les gens à agir comme ils l'avaient fait.



Caractéristiques conceptuelles

Situation	Éducative
Support	Sur papier
Format de texte	Continu
Type de texte	Exposition
Aspect	Accéder à l'information et la localiser : Localiser l'information
Objectif de la question	Localiser l'information qui est explicitement mentionnée dans un texte dense
Format d'item	Choix multiple

Consignes de correction

Crédit complet

Code 1 : D. Il se concentrait sur ce qui avait amené les gens à agir comme ils l'avaient fait.

Pas de crédit

Code 0 : Autres réponses.

Code 9 : Omission.

Cet item était difficile. Moins de la moitié des élèves ont donné la bonne réponse. Alors que l'information nécessaire est mentionnée explicitement, elle se situe dans un texte dense. Autre source de difficulté : la question n'oriente pas explicitement les élèves vers la partie du texte contenant la réponse. Pour répondre correctement, les élèves doivent localiser la partie pertinente du texte en établissant une correspondance entre « qui différenciait Thucydide » dans l'énoncé et « il se concentre... plutôt que... » dans le stimulus. Lorsqu'ils identifient la bonne partie du texte, les élèves peuvent établir un lien entre « ce qui avait amené les gens à agir comme ils l'avaient fait » dans l'item et n'importe lequel des extraits suivants : « comportements des individus », « les raisons qui ont poussé les principaux personnages à agir comme ils l'ont fait » et « les motivations des personnages historiques » dans le texte.

LA DÉMOCRATIE À ATHÈNES – QUESTION 7

Examinez ce passage du texte, qui se situe vers la fin de la partie B :

« De plus, nous offrons de nombreux moyens de se distraire l'esprit. Les jeux et les sacrifices célébrés tout au long de l'année et le raffinement de nos habitations privées constituent une source quotidienne de plaisir, qui aide à bannir tout souci. »

Parmi les phrases suivantes, laquelle résume le mieux ce passage du texte ?

- A. À Athènes, le système de gouvernement permet à chacun de créer des lois.
- B. Les divertissements et la beauté font partie de la vie agréable qu'on peut avoir à Athènes.
- C. Les Athéniens vivent dans un luxe excessif et ne peuvent pas prendre la vie au sérieux.
- D. La vie publique et la vie privée sont perçues comme étant la même chose.

Caractéristiques conceptuelles

Situation	Éducative
Support	Sur papier
Format de texte	Continu
Type de texte	Argumentation
Aspect	Intégrer et interpréter : Développer une interprétation
Objectif de la question	Trouver le sens d'une phrase d'un texte informatif
Format d'item	Choix multiple

Consignes de correction

Crédit complet

Code 1 : B. Les divertissements et la beauté font partie de la vie agréable que l'on peut avoir à Athènes.

Pas de crédit

Code 0 : Autres réponses.

Code 9 : Omission.



Cet item était assez difficile. Moins de deux tiers des élèves ont répondu correctement. Dans cet item, on demande aux élèves d'interpréter une partie du texte citée entièrement dans l'amorce de la question. La difficulté de cet item réside donc uniquement dans la construction du texte puisqu'il n'est pas nécessaire d'extraire l'information. La section de texte à interpréter est assez longue et complexe, et elle contient plusieurs idées. Les élèves qui répondent correctement doivent donc traiter plusieurs déductions et établir un lien entre « raffinement de nos habitations privées » dans le texte et « beauté » dans l'énoncé, ainsi que « se distraire l'esprit » et « jeux » dans le texte et « divertissements » dans la question.



UNITÉ N° 8 DE COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT SUR PAPIER : DESTINATION BUENOS AIRES

Ainsi les trois avions postaux de la Patagonie*, du Chili et du Paraguay revenaient du Sud, de l'Ouest et du Nord vers Buenos Aires. On y attendait leur chargement pour donner le départ, vers minuit, à l'avion d'Europe.

Trois pilotes, chacun à l'arrière d'un capot lourd comme un chaland, perdus dans la nuit, méditaient leur vol, et, vers la ville immense, descendraient lentement de leur ciel d'orage ou de paix, comme d'étranges paysans descendant de leur montagne.

Rivière, responsable du réseau entier, se promenait de long en large sur le terrain d'atterrissage de Buenos Aires. Il demeurait silencieux car, jusqu'à l'arrivée des trois avions, cette journée pour lui, restait redoutable. Minute par minute, à mesure que les télégrammes lui parvenaient, Rivière avait conscience d'arracher quelque chose au sort, de réduire la part d'inconnu et de tirer ses équipages hors de la nuit, jusqu'au rivage.

Un manœuvre aborda Rivière pour lui communiquer un message du poste radio :

Le courrier du Chili signale qu'il aperçoit les lumières de Buenos Aires.

Bien.

Bientôt Rivière entendrait cet avion : la nuit en livrait un déjà, ainsi qu'une mer, pleine de flux et de reflux et de mystères, livre à la plage le trésor qu'elle a si longtemps ballotté. Et plus tard on recevrait d'elle les deux autres.

Alors cette journée serait liquidée. Alors les équipes usées iraient dormir, remplacées par les équipes fraîches. Mais Rivière n'aurait point de repos : le courrier d'Europe, à son tour, le chargerait d'inquiétudes. Il en serait toujours ainsi. Toujours.

Antoine de Saint-Exupéry. *Vol de Nuit*. © Éditions Gallimard

*Région du sud du Chili et de l'Argentine.

« **Destination Buenos Aires** » est un extrait de *Vol de Nuit*, un roman écrit par Antoine de Saint-Exupéry en 1931. Le seul ajout par rapport au texte original est la note de bas de page explicative sur la « Patagonie », car les élèves auraient certainement eu des connaissances variées de ce lieu. Elle a été insérée uniquement pour la publication du texte dans l'épreuve PISA. L'explication apporte un contexte qui peut aider les élèves à mieux comprendre le texte. L'extrait se situe sur un aéroport à Buenos Aires et consiste en un portrait distant de Rivière, un homme chargé de lourdes responsabilités professionnelles. Bien que le roman ait été écrit en 1931, les thèmes qu'il aborde restent familiers car liés à l'humanité.

DESTINATION BUENOS AIRES – QUESTION 3

Comment Rivière se sent-il dans son travail ? Servez-vous du texte pour justifier votre réponse.

.....

.....

Caractéristiques conceptuelles

Situation	Personnelle
Support	Sur papier
Format de texte	Continu
Type de texte	Narration
Aspect	Intégrer et interpréter : Développer une interprétation
Objectif de la question	Établir un lien entre des informations dans un texte narratif et en tirer une généralisation sur l'état d'esprit d'un personnage tout en étayant cette généralisation
Format d'item	Réponse construite ouverte



Consignes de correction

Crédit complet

Code 2 : Décrit la manière dont Rivière se sent dans son travail en faisant référence au stress, à l'endurance, au fait de se sentir surchargé ou au sens du devoir, ET donne une explication qui se réfère à un passage pertinent du texte. Peut faire référence au texte de manière générale, ou peut paraphraser le texte ou citer directement celui-ci. La citation doit correspondre à l'émotion mentionnée.

- Il est dépassé, on comprend à la dernière ligne qu'il ne se repose jamais.
- Il est stressé : « Cette journée pour lui, restait redoutable. »
- Il est accablé. Il se fait du souci toute la journée pour ces trois avions, et ensuite il doit s'inquiéter pour l'avion d'Europe !
- Il est résigné. Le dernier « toujours » nous révèle qu'il pense que les choses ne changeront jamais.
- Il s'engage à fond dans son travail. Il ne parvient pas à se détendre avant d'être sûr que chacun est sain et sauf. *[Se réfère au texte de manière générale.]*

Crédit partiel

Code 1 : Décrit la manière dont Rivière se sent dans son travail en faisant référence au stress, à l'endurance, au fait de se sentir surchargé ou au sens du devoir, sans donner d'explication qui se réfère au texte.

- Il se sent vraiment responsable de ce qui s'y passe.
- Il est stressé.

Pas de crédit

Code 0 : Donne une réponse insuffisante ou vague.

Donne une réponse témoignant d'une mauvaise compréhension du texte ou une réponse non plausible ou hors de propos.

- Il aime son boulot parce qu'il dirige beaucoup de choses. *[Pas étayé par le texte.]*
- Il trouve que c'est cool parce qu'il peut regarder les avions. *[Pas étayé par le texte.]*

Code 9 : Omission.

Les consignes de correction de cet item montrent que deux types de réponse donnent droit à un crédit. Pour obtenir un crédit complet, il faut répondre précisément à la question et donner une explication en utilisant le texte. Un crédit partiel a été accordé aux élèves qui ont répondu précisément à la question mais n'ont pas pu expliquer leur réponse. Le code du crédit partiel indique qu'une réponse incomplète est supérieure à une mauvaise réponse. Lors de l'essai de terrain, moins de la moitié des élèves ont obtenu un crédit complet pour cet item, mais un quart supplémentaire a reçu un crédit partiel. En d'autres termes, environ trois quarts des élèves ont bénéficié d'un crédit (complet ou partiel) pour cet item. Cette question se classe dans la catégorie *intégrer et interpréter*, car bien que les élèves doivent produire une réponse qui n'est pas mentionnée explicitement dans le texte, toutes les informations nécessaires pour répondre à la question sont présentes dans le texte.

DESTINATION BUENOS AIRES – QUESTION 5

« Destination Buenos Aires » a été écrit en 1931. Pensez-vous que Rivière aurait des inquiétudes semblables aujourd'hui ? Justifiez votre réponse.

.....

.....

.....



Caractéristiques conceptuelles

Situation	Personnelle
Support	Sur papier
Format de texte	Continu
Type de texte	Narration
Aspect	Réfléchir et évaluer : Réfléchir sur le contenu d'un texte et l'évaluer
Objectif de la question	Émettre une hypothèse sur l'impact qu'un changement dans le contexte du récit peut avoir sur un personnage
Format d'item	Réponse construite ouverte

Consignes de correction

Crédit complet

Code 1 : Répond « Oui » OU « Non » (y compris de manière implicite), donne une comparaison circonstanciée en termes d'époque ET justifie sa réponse. Cette comparaison peut se fonder sur des aspects matériels, tels que le progrès technologique, l'amélioration de la sécurité, OU sur des aspects psychologiques, tels que l'anxiété. La réponse doit témoigner d'une lecture correcte du texte.

- De nos jours, les pilotes (les avions) disposent d'outils très sophistiqués pour s'orienter, ce qui résout la difficulté technique quand la météo est mauvaise.
- Non, à présent les avions sont équipés de radars et de systèmes de pilotage automatique qui peuvent aider les pilotes à se sortir de situations dangereuses.
- Oui, prendre l'avion reste dangereux, comme pour tout autre moyen de transport. Le risque d'un accident ou d'une panne de moteur n'est jamais exclu.
- Actuellement les nouvelles technologies et les progrès techniques sont considérables, tant au sol que dans les appareils.
- Oui, il y a toujours un risque d'accident.
- Non, avant il n'y avait pas la crainte d'une attaque terroriste.

Pas de crédit

Code 0 : Donne une réponse insuffisante ou vague.

- Non, les craintes ne sont plus les mêmes aujourd'hui.
- Oui, on a réalisé pas mal de progrès.
- Dans un sens oui, mais dans le contexte actuel. *[Vague.]*
- Avec les années, les gens auraient changé cela. *[Vague.]*

Donne une réponse témoignant d'une mauvaise compréhension du texte ou une réponse non plausible ou hors de propos.

- Non, on ne voyage plus de nuit actuellement. *[Incorrect, ce n'est pas ce qui se passe dans le monde actuel.]*
- Non, parce qu'aujourd'hui les pilotes sont beaucoup mieux entraînés. *[Hors de propos.]*
- Non, Rivière est vraiment content de son travail, mais maintenant on peut avoir peur des terroristes. *[Mauvaise lecture du texte.]*

Code 9 : Omission.

Cet item était assez difficile. Un peu plus de la moitié des élèves ont répondu correctement. Pour cet item, les élèves doivent réfléchir au contexte propre à la rédaction de ce texte et le comparer à leur propre contexte. L'objectif de la question est de favoriser la réflexion. Dès lors, pour autant que les réponses correspondent à une lecture précise du texte et expriment une position plausible par rapport au contexte actuel, elles peuvent être variées et bénéficier tout de même d'un crédit complet, quelle que soit la position adoptée.



DESTINATION BUENOS AIRES – QUESTION 7

Qu'arrive-t-il au personnage principal de ce texte ?

- A. Il a une surprise désagréable.
- B. Il décide de changer de travail.
- C. Il attend que quelque chose se passe.
- D. Il apprend à écouter les autres.

Caractéristiques conceptuelles

Situation	Personnelle
Support	Sur papier
Format de texte	Continu
Type de texte	Narration
Aspect	Intégrer et interpréter : Comprendre le sens global d'un texte
Objectif de la question	Identifier l'action principale dans un texte narratif
Format d'item	Choix multiple

Consignes de correction

Crédit complet

Code 1 : C. Il attend que quelque chose se passe.

Pas de crédit

Code 0 : Autres réponses.

Code 9 : Omission.

Cet item était facile. Environ trois quarts des élèves ont donné une réponse correcte. Cet item exige des élèves qu'ils montrent une vaste compréhension du texte en identifiant son idée maîtresse. Ils doivent établir des liens entre divers éléments du texte et généraliser pour percevoir l'action générale. Cet item est facile car l'idée maîtresse du texte est traitée implicitement et renforcée dans tout le texte.

DESTINATION BUENOS AIRES – QUESTION 8

D'après l'avant-dernier paragraphe (« Bientôt... »), en quoi la nuit et la mer sont-elles semblables ?

- A. Toutes deux cachent ce qui se trouve en elles.
- B. Toutes deux sont bruyantes.
- C. Toutes deux ont été domptées par l'homme.
- D. Toutes deux sont dangereuses pour l'homme.
- E. Toutes deux sont silencieuses.

Caractéristiques conceptuelles

Situation	Personnelle
Support	Sur papier
Format de texte	Continu
Type de texte	Narration
Aspect	Intégrer et interpréter : Développer une interprétation
Objectif de la question	Comprendre l'objet d'une comparaison dans une métaphore
Format d'item	Choix multiple

Consignes de correction

Crédit complet

Code 1 : A. Toutes deux cachent ce qui se trouve en elles.

Pas de crédit

Code 0 : Autres réponses.

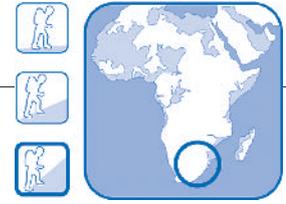
Code 9 : Omission.



Cet item demande aux élèves d'interpréter une métaphore, bien qu'on ait délibérément évité le mot « métaphore » dans l'énoncé. En effet, il est fort probable que des élèves ayant différents parcours éducatifs aient une connaissance variée de ce type de terme métalinguistique et cette connaissance métalinguistique ne fait pas partie de la description des compétences de compréhension de l'écrit prévues par PISA. Toutefois, la capacité d'interpréter un langage figuratif est considérée comme un facteur important de l'interprétation des textes, et plus spécifiquement des textes littéraires. On sait qu'il n'est pas aisé dans le cadre d'une évaluation internationale des compétences de compréhension de l'écrit d'appréhender cette capacité compte tenu des diverses langues et cultures des participants. Dans cet item, le langage figuratif concerne des mots (« mer » et « nuit ») que l'on peut considérer comme universellement familiers et qui possèdent une connotation similaire dans toutes les cultures dans le contexte fourni par le récit. Les résultats de l'essai de terrain indiquent que l'item présentait de solides qualités du point de vue psychométrique et il a donné des performances similaires quel que soit le pays ou la langue. Cet item démontre donc qu'il est possible de réussir à construire un item centré sur les caractéristiques littéraires d'un texte, tel que le langage figuratif, pour une évaluation internationale. Cette question montre aussi que, alors que la plupart des items à choix multiples de PISA offrent quatre réponses possibles, il peut arriver qu'il y en ait davantage. Cet item était assez difficile, avec moins de deux tiers de réponses correctes.



UNITÉ N° 9 DE COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT SUR PAPIER : TREKKING AFRICAIN



Trekking dans le nord du Drakensberg : Afrique du Sud / Lesotho

Fiche d'informations

DESRIPTIF

- Ce trekking dans le nord du Drakensberg consiste à franchir l'escarpement au Nord du Drakensberg à haute altitude. Le parcours, qui fait environ 40 miles (65 km), est à cheval sur la frontière entre l'Afrique du Sud et le Lesotho, et demande 5 jours d'efforts soutenus. Le trekking ne manque pas de temps forts, notamment une vue à couper le souffle par-delà l'Amphithéâtre jusqu'à la Dent du Diable, quand on va en direction de l'Échelle Métallique, et le lever du soleil depuis le Mponjwane, qui vaut vraiment la peine de se lever très tôt.
- Point de départ : le parking de la Sentinelle, dans le Parc national Royal Natal.
- Point d'arrivée : l'hôtel Pic de la Cathédrale.
- Difficulté et altitude : il s'agit d'une randonnée en haute montagne, dans l'une des régions les plus reculées du massif du Drakensberg. La progression peut être assez difficile et les journées longues. Il faut avoir un bon sens de l'orientation pour faire la traversée en toute sécurité.

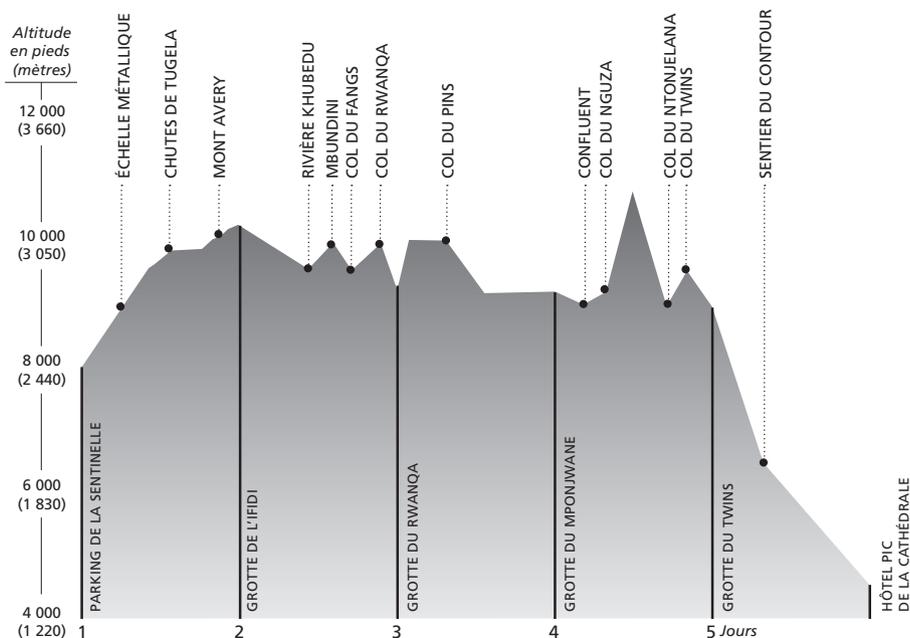
PÉRIODES PROPICES ET VARIATIONS SAISONNIÈRES

- Mois recommandés pour la randonnée : avril, mai, juin ou septembre, octobre, novembre.
- Climat : les étés peuvent être très chauds et très humides dans le Drakensberg. Les hivers sont beaucoup plus secs, mais il y a toujours un risque de précipitations, souvent sous forme de neige à haute altitude. Au printemps et en automne, les températures sont idéales (entre 60°F/15°C et 70°F/20°C) la journée, mais la nuit, elles descendent souvent au point qu'il gèle.

TEMPÉRATURES ET PRÉCIPITATIONS

TEMPÉRATURES ET PRÉCIPITATIONS												
Température maximale de la journée (moyenne)												
(°F)	72	70	70	66	63	60	60	63	66	68	70	70
(°C)	22	21	21	19	17	15	15	17	19	20	21	21
Température minimale de la journée (moyenne)												
(°F)	55	55	54	48	46	41	41	43	46	48	52	54
(°C)	13	13	12	9	8	5	5	6	8	9	11	12
Précipitations mensuelles (moyenne)												
(Pouces)	9.3	8.5	7.7	3.1	1.1	0.6	0.5	1.3	2.4	4.0	6.5	7.9
(Millimètres)	237	216	196	78	29	14	12	33	62	101	165	201
	JANV.	FÉV.	MARS	AVR.	MAI	JUIN	JUIL.	AOÛT	SEPT.	OCT.	NOV.	DÉC.

Profil de la randonnée





« **Trekking africain** » se classe dans la catégorie *mixte* au niveau du format du texte, car il contient à la fois des éléments continus (la liste à puces dans le descriptif) et non continus (le tableau des températures et précipitations, et le profil de la randonnée). Étant donné que le but des éléments continus et des éléments non continus du texte est de décrire le Trekking dans le nord du Drakensberg, il s'agit d'un texte de type *descriptif*. Du point de vue de la situation, le texte est considéré comme *personnel*, puisqu'il est supposé être lu par des personnes pour leur propre information.

TREKKING AFRICAIN – QUESTION 2

À quelle altitude se trouve le parking de la Sentinelle ? Donnez votre réponse en pieds, puis en mètres.

..... pieds

..... mètres

Caractéristiques conceptuelles

Situation	Personnelle
Support	Sur papier
Format de texte	Non continu
Type de texte	Description
Aspect	Accéder à l'information et la localiser : Localiser l'information
Objectif de la question	Localiser de l'information explicitement formulée sur un graphique
Format d'item	Réponse construite fermée

Consignes de correction

Crédit complet

Code 1 : Répond 8 000 (pieds) ET 2 440 (mètres).

Pas de crédit

Code 0 : Autres réponses.

- 8 000 mètres, 2 440 pieds.
- 6 000 mètres, 1 830 pieds.

Code 9 : Omission.

L'item était facile. Presque trois quarts des élèves ont répondu correctement. Bien que l'item soit facile, il faut passer par plusieurs étapes pour trouver la bonne réponse. D'abord, les élèves doivent localiser la section du texte où se trouve la bonne réponse, puisque l'amorce de la question n'oriente pas directement les élèves vers cette partie du texte. Une fois que la section a été trouvée (le Profil de randonnée), l'élève doit interpréter correctement la légende du Profil de randonnée pour identifier les unités de chaque chiffre et enfin extraire l'information demandée.

TREKKING AFRICAIN – QUESTION 7

D'après les informations fournies, où passerez-vous la nuit après le deuxième jour de randonnée ?

- A. Au parking de la Sentinelle.
- B. Dans la grotte de l'Ifidi.
- C. Dans la grotte du Rwanqa.
- D. Dans la grotte du Mponjwane.
- E. Dans la grotte du Twins.
- F. À l'hôtel Pic de la Cathédrale.



Caractéristiques conceptuelles

Situation	Personnelle
Support	Sur papier
Format de texte	Non continu
Type de texte	Description
Aspect	Accéder à l'information et la localiser : Localiser l'information
Objectif de la question	Localiser une information qui est explicitement présentée dans un texte descriptif de format mixte
Format d'item	Choix multiple

Consignes de correction

Crédit complet

Code 1 : C. Dans la grotte du Rwanqa.

Pas de crédit

Code 0 : Autres réponses.

Code 9 : Omission.

Cet item était difficile. À peine plus d'un tiers des élèves ont répondu correctement. La proportion des options sélectionnées comme réponses montre clairement l'origine de la difficulté de cet item : les élèves ont davantage choisi l'option B que la réponse correcte, l'option C. Pour répondre correctement, les élèves doivent comprendre que les chiffres mentionnés sous l'axe X du profil correspondent aux jours et représentent le début d'un jour. Dans cette logique, les noms des lieux qui apparaissent directement après chaque chiffre ne représentent pas le lieu où les randonneurs séjournent ce jour-là, mais celui où ils séjournent dans la nuit qui précède le jour représenté par chacun des chiffres de 1 à 5. Les nombreux élèves qui ont choisi l'option B à tort ont localisé le chiffre 2 dans le profil de randonnée et supposé que le nom de lieu le plus proche de ce chiffre devait être celui où les randonneurs passeraient la nuit du jour 2. Ces élèves n'ont pas parfaitement compris la structure de ce texte *non continu*. Une lecture aussi attentive est un défi, mais elle n'en constitue pas moins une compétence importante. Cet item à choix multiple propose six options de réponse car elles étaient naturellement suggérées par la structure même du profil de randonnée, qui mentionne six noms de lieu.

TREKKING AFRICAIN – QUESTION 8

À votre avis, quel est jour du trekking qui sera le plus difficile ? Utilisez les informations fournies pour justifier votre réponse.

.....

Caractéristiques conceptuelles

Situation	Personnelle
Support	Sur papier
Format de texte	Non continu
Type de texte	Description
Aspect	Réfléchir et évaluer : Réfléchir sur le contenu d'un texte et l'évaluer
Objectif de la question	Étayer une opinion en utilisant les informations d'un texte descriptif de type mixte
Format d'item	Réponse construite ouverte

Consignes de correction

Crédit complet

Code 1 : Fait référence au Jour 1, Jour 2, Jour 3, Jour 4 OU Jour 5 ET fournit une justification plausible et en cohérence avec le texte. Doit faire référence (explicitement ou implicitement) au texte.

- Le Jour 1. Ça monte tout le temps.
- Le Jour 2. Pour moi, monter, puis descendre, puis monter, puis descendre, c'est bien pire que monter ou descendre d'une seule traite.
- Le Jour 3. Il y a un sommet terrible.
- Le Jour 4. Ce sommet semble plutôt difficile.
- Le Jour 5. Ça descend toute la journée.



Pas de crédit

Code 0 : Donne une réponse qui ne fait pas référence au texte.

- Le Jour 1. On n'est pas encore habitué. *[Pas de référence au texte.]*
- Le Jour 5. On sera complètement exténué à ce moment-là. *[Pas de référence au texte.]*

Donne une réponse sans justification.

- Le Jour 2. *[Pas de justification.]*

Donne une réponse insuffisante ou vague.

- Le Jour 1, parce que ça sera difficile. *[Vague.]*
- Le Jour 3. C'est celui du milieu, donc ça sera le plus difficile. *[Insuffisant.]*

Donne une réponse témoignant d'une mauvaise compréhension du texte ou une réponse non plausible ou hors de propos.

Code 9 : Omission.

Comme les deux premiers items de cette unité, cet item se centre sur le Profil de randonnée. Les élèves doivent exprimer une préférence personnelle par rapport à cette information et justifier leur préférence en exploitant l'information du texte. Comme il est nécessaire de se fonder sur des connaissances extérieures pour exprimer une préférence, cet item se classe dans la catégorie *réfléchir et évaluer*. Comme pour d'autres items où l'on demande aux élèves d'exprimer une préférence, n'importe quel avis peut être adopté pour autant que les élèves justifient leur préférence par des informations pertinentes relevées dans le texte. Cet item était assez difficile, avec environ deux tiers de réponses correctes.

TREKKING AFRICAÏN – QUESTION 9

Au matin de quel jour du trekking pourrez-vous voir le lever de soleil mentionné dans le descriptif ?

- A. Jour 1.
- B. Jour 2.
- C. Jour 3.
- D. Jour 4.
- E. Jour 5.

Caractéristiques conceptuelles

Situation	Personnelle
Support	Sur papier
Format de texte	Mixte
Type de texte	Description
Aspect	Accéder à l'information et la localiser : Localiser l'information
Objectif de la question	Localiser une information en reliant des informations textuelles à des informations présentées sur un graphique dans un texte descriptif de type mixte
Format d'item	Choix multiple

Consignes de correction

Crédit complet

Code 1 : D. Jour 4.

Pas de crédit

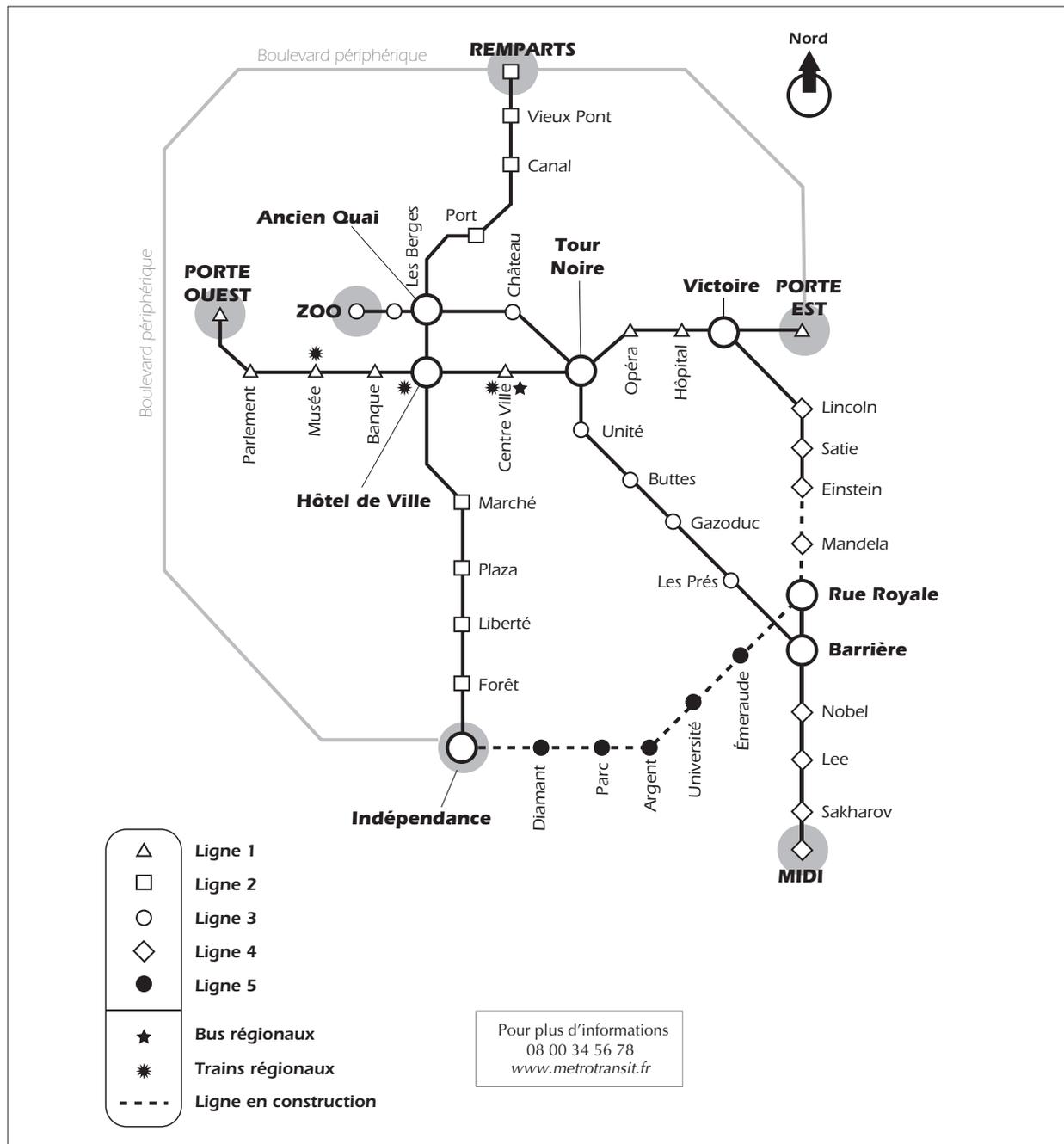
Code 0 : Autres réponses.

Code 9 : Omission.

Dans cet item, l'information nécessaire est mentionnée dans la première puce du descriptif et dans le Profil de randonnée. Étant donné que les élèves qui répondent correctement doivent utiliser des informations qui se trouvent à la fois dans les parties continues et les parties non continues de ce texte, le format de texte de cet item est *mixte*. Cet item était assez difficile puisque moins de deux tiers des élèves ont donné la bonne réponse. La difficulté réside dans le fait que le but de la question est d'extraire une information mentionnée explicitement, mais pour ce faire les élèves doivent établir des liens entre des informations situées dans différentes parties du texte.



UNITÉ N° 10 DE COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT SUR PAPIER : MÉTROTRANSIT



L'unité *Métrotransit*, qui a été administrée lors de l'essai de terrain du cycle PISA 2009, commence par un plan tiré d'un document public, en l'occurrence la carte d'un réseau de transport urbain sous une forme schématisée. Les noms de lieux sont fictifs, et les pays participants ont été invités à les adapter à leur contexte national. Il s'agit d'un texte *non continu*, que l'on peut définir comme une liste combinée de stations classées par ligne, moyen de transport et lieu. Il est relativement simple dans l'ensemble, mais il comporte un élément qui le complique – l'emploi de symboles. Les élèves doivent tenir compte de cet élément pour obtenir un crédit complet à la question ci-dessous. Tous les items de cette unité ont bien fonctionné lors de l'essai de terrain. Cette unité n'a pas été reprise dans la campagne de tests définitive par crainte que les élèves vivant en zone rurale puissent être désavantagés car ils ne seraient pas aussi familiarisés que les autres aux réseaux de transport urbains.



MÉTROTRANSIT – QUESTION 1

À quelle station de Métrotransit est-il possible de prendre aussi bien un bus régional qu'un train régional ?

.....

Caractéristiques conceptuelles

Situation	Publique
Support	Sur papier
Format de texte	Non continu
Type de texte	Description
Aspect	Accéder à l'information et la localiser : Localiser l'information
Objectif de la question	Localiser une information en faisant des liens dans un plan
Format d'item	Réponse construite fermée

Consignes de correction

Crédit complet

Code 1 : Fait explicitement référence à la station Centre Ville. Peut mentionner la ligne.

- La Station Centre Ville.
- À Centre Ville.
- Centre Ville (Porte Est).
- Centre Ville (Ligne 1).

Pas de crédit

Code 0 : Autres réponses.

- À la station.
- Tour Neuve.
- Ligne 1.

Code 9 : Omission.

Ce type d'exercice authentique illustre l'importance que PISA attache à la lecture dans le cadre d'applications pratiques de la vie quotidienne. Cet item demande aux élèves d'interpréter la légende et de l'appliquer au plan afin de déterminer quelle station répond au critère spécifié dans la question. Seule une station du plan correspond à ce critère. Les consignes de correction montrent que les réponses peuvent prendre différentes formes, du moment que l'élève identifie clairement la bonne station. Cet item était facile, avec plus de trois quarts de réponses correctes.

MÉTROTRANSIT – QUESTION 2

Si vous êtes à la station Zoo et désirez aller à la station Vieux Pont, à quelle station devrez-vous changer de ligne ?

- A. Hôtel de Ville.
- B. Les Berges.
- C. Remparts.
- D. Ancien Quai.

Caractéristiques conceptuelles

Situation	Publique
Support	Sur papier
Format de texte	Non continu
Type de texte	Description
Aspect	Accéder à l'information et la localiser : Localiser l'information
Objectif de la question	Identifier une jonction sur un plan en présence d'informations distractrices
Format d'item	Choix multiple



Consignes de correction

Crédit complet

Code 1 : D. Ancien Quai.

Pas de crédit

Code 0 : Autres réponses.

Code 9 : Omission.

Cette question constitue un autre exemple d'exercice authentique. Pour cet item, les élèves doivent localiser un parcours spécifique sur le plan et ce faisant, déterminer la station où ils doivent changer de ligne. Une fois que les deux stations mentionnées dans la question ont été localisées, il est assez simple de déterminer le point de changement sur un parcours court limité à deux lignes. Plus de trois quarts des élèves ont obtenu un crédit pour cet item.

MÉTROTRANSIT – QUESTION 3

Certaines stations, telles que Porte Ouest, Zoo et Indépendance, sont entourées d'un cercle gris. Quelle indication ces cercles donnent-ils sur les stations ?

.....

Caractéristiques conceptuelles

Situation	Publique
Support	Sur papier
Format de texte	Non continu
Type de texte	Description
Aspect	Réfléchir et évaluer : Réfléchir sur la forme d'un texte et l'évaluer
Objectif de la question	Identifier l'objectif d'un élément graphique sur un plan
Format d'item	Réponse courte

Consignes de correction

Crédit complet

Code 1 : Fait référence au fait que ces stations se situent toutes à l'extrémité d'une ligne.

- Au bout d'une ligne.
- C'est un terminus.

Pas de crédit

Code 0 : Donne une réponse insuffisante ou vague.

Donne une réponse témoignant d'une mauvaise compréhension du texte ou une réponse non plausible ou hors de propos.

- Vous pouvez prendre le bus à ces stations. [*Éventuellement, mais ce n'est pas ce que ces cercles indiquent.*]
- Ce sont les stations où il y a le plus de monde.
- Ce sont les plus grandes stations.

Code 9 : Omission.

Cet item était assez difficile. Moins de deux tiers des élèves ont répondu correctement. Les élèves doivent étudier un élément graphique (grisé) commun à plusieurs stations sur le plan et déterminer la signification de ce grisé. Cette question présente une certaine difficulté car il faut généraliser à propos de l'objectif d'un élément. Dans la mesure où cette question demande aux élèves de se distancer du texte et d'analyser son mode de construction, elle est classée dans la catégorie *réfléchir à la forme d'un texte et l'évaluer*.

MÉTROTRANSIT – QUESTION 4

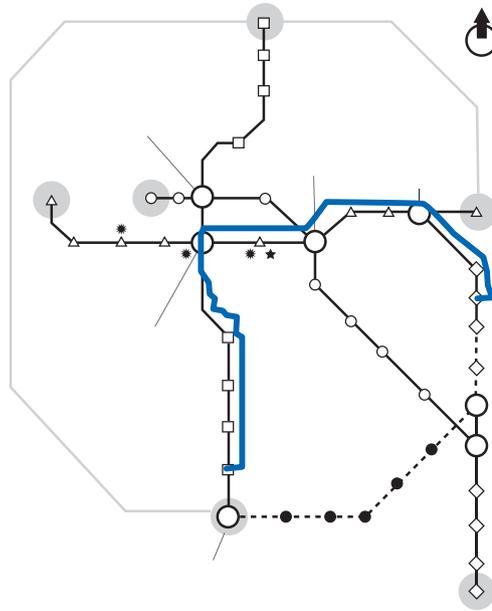
Vous voulez trouver l'itinéraire le plus court en métro depuis la station Satie jusqu'à la station Forêt.
Tracez sur le plan l'itinéraire que vous devriez prendre.

Caractéristiques conceptuelles

Situation	Publique
Support	Sur papier
Format de texte	Non continu
Type de texte	Description
Aspect	Accéder à l'information et la localiser : Localiser l'information
Objectif de la question	Combiner plusieurs informations d'un plan pour déterminer le chemin le plus court entre deux points
Format d'item	Réponse courte

Consignes de correction**Crédit complet**

Code 2 : Trace l'itinéraire représenté ci-contre.

**Crédit partiel**

Code 1 : Trace l'itinéraire représenté ci-contre.





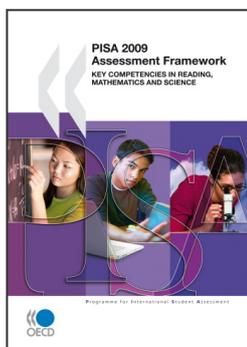
Pas de crédit

Code 0 : Autres réponses.

Code 9 : Omission.

Cette tâche de *localisation* et d'*extraction* demande aux élèves de situer, puis de classer de nombreux éléments d'information – les noms de station – pour tracer un itinéraire. Elle simule une situation de la vie réelle qui appelle la lecture attentive d'un texte *non continu*. Cet item est conçu de sorte que des informations conditionnelles doivent être utilisées pour trouver la réponse correcte. Pour obtenir un crédit complet, les élèves doivent utiliser un élément d'information fourni dans la légende : la ligne du réseau qui est en construction. Ceux qui en tiennent compte réalisent que ce qui est apparemment l'itinéraire le plus court est encore impossible à emprunter. Le fait d'avoir à utiliser cet élément d'information ajoute beaucoup à la difficulté de l'item. Lors de l'essai de terrain, un tiers environ des élèves ont obtenu un crédit complet à cet item. Plus de la moitié des autres élèves ont tracé un itinéraire *via* des stations de la ligne 5. Ces élèves ont obtenu un crédit partiel : ils démontrent qu'ils ont compris les informations qu'ils ont sélectionnées et qu'ils savent les utiliser, à l'exception d'un seul élément (crucial, en l'occurrence).

La plupart des items PISA sont à choix multiple ou appellent une réponse textuelle dans les épreuves papier-crayon. Cet item à réponse courte, qui consiste à tracer un itinéraire sur une carte, illustre le fait que le type de réponse peut varier dans une certaine mesure en fonction du format qui semble le plus approprié à la tâche. L'éventail de types de réponse est toutefois limité par les contraintes pratiques inhérentes à l'administration à grande échelle d'épreuves papier-crayon.



Extrait de :

PISA 2009 Assessment Framework

Key Competencies in Reading, Mathematics and Science

Accéder à cette publication :

<https://doi.org/10.1787/9789264062658-en>

Merci de citer ce chapitre comme suit :

OCDE (2012), « Annexe A1 : Exemples de tâches de compréhension de l'écrit sur papier », dans *PISA 2009 Assessment Framework : Key Competencies in Reading, Mathematics and Science*, Éditions OCDE, Paris.

DOI: <https://doi.org/10.1787/9789264075474-7-fr>

Cet ouvrage est publié sous la responsabilité du Secrétaire général de l'OCDE. Les opinions et les arguments exprimés ici ne reflètent pas nécessairement les vues officielles des pays membres de l'OCDE.

Ce document et toute carte qu'il peut comprendre sont sans préjudice du statut de tout territoire, de la souveraineté s'exerçant sur ce dernier, du tracé des frontières et limites internationales, et du nom de tout territoire, ville ou région.

Vous êtes autorisés à copier, télécharger ou imprimer du contenu OCDE pour votre utilisation personnelle. Vous pouvez inclure des extraits des publications, des bases de données et produits multimédia de l'OCDE dans vos documents, présentations, blogs, sites Internet et matériel d'enseignement, sous réserve de faire mention de la source OCDE et du copyright. Les demandes pour usage public ou commercial ou de traduction devront être adressées à rights@oecd.org. Les demandes d'autorisation de photocopier une partie de ce contenu à des fins publiques ou commerciales peuvent être obtenues auprès du Copyright Clearance Center (CCC) info@copyright.com ou du Centre français d'exploitation du droit de copie (CFC) contact@cfcopies.com.